



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.*

*Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

*Consult the Supreme Court of Canada website at [www.scc-csc.ca](http://www.scc-csc.ca) for more information.*

*Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : [www.scc-csc.ca](http://www.scc-csc.ca)*

---

September 25, 2015

1338 - 1411

Le 25 septembre 2015

---

**CONTENTS**

---

**TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	1338 - 1339	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1340	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1341 - 1377	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1378 - 1380	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1381	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	1382	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1383 - 1396	Sommaires de jugements récents
Agenda	1397	Calendrier
Summaries of the cases	1398 - 1411	Résumés des affaires

**NOTICE**

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

**AVIS**

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Prakash Sapra**  
Prakash Sapra

v. (36599)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**  
Joanne K. Stuart  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 11.08.2015

---

**Angela Carbone**  
Angela Carbone

v. (36573)

**Peter Whidden et al. (Alta.)**  
James S. Peacock, Q.C.  
Gowling Lafleur Henderson LLP

FILING DATE: 20.08.2015

---

**Gilles Patenaude**  
Gilles Patenaude

c. (36589)

**Ville de Longueuil et autre (Qc)**  
Valérie Cohen  
Ville de Longueuil

DATE DE PRODUCTION : 01.09.2015

---

**Society of Notaries Public of British Columbia**  
Christopher Harvey, Q.C.  
MacKenzie Fujisawa

v. (36592)

**Lawrence Brian Jer et al. (B.C.)**  
Paul R. Bennett  
Bennett Mounteer LLP

FILING DATE: 04.09.2015

---

**Robert Glen Harrison**  
Robert Glen Harrison

v. (36588)

**British Columbia (Law Society) et al. (B.C.)**  
Michael Armstrong  
Armstrong Simpson

FILING DATE: 01.09.2015

---

**Steffan Ileman**  
Errin A. Poyner  
Sugden, McFee & Roos LLP

v. (36600)

**Rogers Communications Inc. et al. (B.C.)**  
Stephen R. Schachter  
Nathanson, Schachter & Thompson LLP

FILING DATE: 04.09.2015

---

**Daniel Marshall**  
Alan D. Gold  
Alan D. Gold Professional Corporation

v. (36587)

**Her Majesty the Queen (Ont.)**  
David Finley  
A.G. of Ontario

FILING DATE: 03.09.2015

---

**Guy Béïque et autres**  
Gaétan Chorel

c. (36594)

**Simon Béïque (Qc)**  
Samuel Proulx-Lemire  
Sine Qua Non, Regroupement D'Avocats

DATE DE PRODUCTION : 04.09.2015

---

**Her Majesty the Queen**  
Benita Wassenaar  
A.G. of Ontario

v. (36597)

**Isidro Andrade (Ont.)**  
Joseph Di Luca  
Di Luca Copeland Davies LLP

FILING DATE: 04.09.2015

---

**C.S. et al.**  
Esmail Mehrabi  
Mehrabi Law Office

v. (36598)

**TD Home and Auto Insurance Company (Ont.)**  
Marc D. Isaacs  
Isaacs & Company

FILING DATE: 08.09.2015

---

**Saskatchewan Democratic Action Party**  
Saskatchewan Democratic Action Party

v. (36604)

**Saskatchewan Chief Electoral Officer, Michael  
D. Boda (Sask.)**  
Kurt Wintermute  
MacPherson Leslie & Tyerman LLP

FILING DATE: 04.09.2015

---

**D.E. et al.**  
David Stone  
The Law Firm of David Stone

v. (36603)

**Unifund Assurance Company (Ont.)**  
Mark M. O'Donnell  
O'Donnell, Robertson & SanFilippo

FILING DATE: 04.09.2015

---

**APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE  
LAST ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

SEPTEMBER 21, 2015 / LE 21 SEPTEMBRE 2015

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Moldaver and Gascon JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Moldaver et Gascon**

1. *Jeffrey Sebben v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (36459)
2. *Community Association of New Yaletown v. City of Vancouver et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (36490)

**CORAM: Abella, Karakatsanis and Brown JJ.  
Les juges Abella, Karakatsanis et Brown**

3. *Manickavasagar Kanagendran v. The Minister of Citizenship and Immigration Canada* (F.C.) (Civil) (By Leave) (36508)
4. *Chéríta Johnson-Richard c. Mario Bilodeau et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (36488)
5. *Her Majesty the Queen et al. v. Paradis Honey Ltd. et al.* (F.C.) (Civil) (By Leave) (36471)

**CORAM: Cromwell, Wagner and Côté JJ.  
Les juges Cromwell, Wagner et Côté**

6. *John Schertzer et al. v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (36487)
7. *Loc Nguyen c. Procureure générale du Québec* (Qc) (Civile) (Autorisation) (36511)
8. *Eleanor Martin v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (36479)

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

**SEPTEMBER 24, 2015 / LE 24 SEPTEMBRE 2015**

**36340**                    **Municipalité de Saint-Augustin and Stéphanie Kennedy v. Société des traversiers du Québec and Quebec Municipal Commission** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    Abella, Karakatsanis and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-008702-141, 2015 QCCA 27, dated January 12, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-008702-141, 2015 QCCA 27, daté du 12 janvier 2015, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Municipal law – By-laws – Zoning – Acquired rights – Interpretation of municipal zoning by-law – Whether Quebec Court of Appeal erred in law in dismissing applicants' appeal from judgment of Lacroix J. of Quebec Superior Court (District of Québec) dated July 8, 2014, allowing motion for mandamus and declaratory judgment by respondent [Société des Traversiers du Québec] – Regarding substantive issues on appeal, whether trial judge erred in refusing to apply municipal zoning by-law requirements to Lot 11-4, and in ruling that by-law authorized respondent's construction project and that respondent's [TRANSLATION] "acquired rights" had not been abandoned because of an interruption in use.

In accordance with an agreement made with the Province in 2009, the Société des traversiers du Québec (STQ) assumed responsibility for the transportation service linking the two shores of the river running through the municipality of Saint-Augustin. The STQ identified Lot 11-4 as the best location for a proposed new ferry. The municipality refused to issue a certificate of compliance with the municipal zoning by-law, stating that the dimensions of Lot 11-4 and its proposed use were not permitted. The STQ filed a motion for mandamus, seeking a declaration that the lot and the project complied with the by-law by virtue of the STQ's acquired rights.

The Quebec Superior Court allowed the STQ's motion. The STQ's proposed use for Lot 11-4 was not in issue, since the use was permitted under the by-law, and although Lot 11-4's dimensions were not in compliance with the by-law, the STQ nonetheless had acquired rights in accordance with the by-law's provisions. The Court ordered the municipality to issue a certificate stating that the STQ's project complied with the by-law and to issue the necessary authorizations and construction permits. The Quebec Court of Appeal dismissed the municipality's appeal, finding that the appeal had no reasonable prospect of succeeding.

July 8, 2014  
Quebec Superior Court  
(Lacroix J.)  
[2014 QCCS 4657](#)

Motion by Société des traversiers du Québec for mandamus and declaratory judgment allowed

January 12, 2015  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Rochette, Pelletier and Giroux J.J.A.)  
[2015 QCCA 27](#)

Appeal of Municipality of Saint-Augustin and Ms. Stéphanie Kennedy dismissed

March 11, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit municipal – Règlements – Zonage – Droits acquis – Interprétation d'un règlement de zonage municipal – La Cour d'appel du Québec a-t-elle erré en droit en rejetant l'appel des demanderesses suite au jugement de la juge Lacroix de la Cour supérieure du Québec (district de Québec) rendu le 8 juillet 2014, accueillant la requête en mandamus et en jugement déclaratoire de l'intimée [Société des Traversiers du Québec]? – Sur les questions de fond de l'appel, la juge de première instance a-t-elle erré en refusant d'appliquer les exigences du règlement de zonage municipal quant au lot 11-4, et a-t-elle erré en statuant que le règlement autorisait le projet de construction de l'intimée, et que les « droits acquis » de l'intimée n'avaient pas été abandonnés en raison de discontinuité?

Selon une entente avec la Province en 2009, la Société des traversiers du Québec (STQ) est désormais responsable pour le service de transport entre les deux rives de la rivière bifurquant la municipalité de Saint-Augustin. La STQ identifie le lot 11-4 comme le meilleur emplacement pour un nouveau projet de traversier. La municipalité refuse d'émettre un certificat de conformité au règlement de zonage municipal, indiquant que les dimensions du lot 11-4 et son utilisation proposée ne sont pas permises. La STQ interjette une requête en mandamus, se cherchant une déclaration quant à la conformité du lot et du projet en vertu de droits acquis.

La Cour supérieure du Québec accueille la requête de la STQ. L'usage proposé par la STQ pour le lot 11-4 n'est pas en cause puisque celui-ci est permis en vertu du règlement, et bien que le lot 11-4 ne soit pas conforme quant à ses dimensions, il possède tout de même des droits acquis selon les dispositions du règlement. La Cour ordonne l'émission d'un certificat indiquant que le projet de la STQ est conforme au règlement, et ordonne l'émission des permis d'autorisation et de construction nécessaires. La Cour d'appel du Québec rejette l'appel de la municipalité, indiquant que le pourvoi ne présentait aucune chance raisonnable de succès.

Le 8 juillet 2014  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Lacroix)  
[2014 QCCS 4657](#)

Requête de la Société des traversiers du Québec en mandamus et en jugement déclaratoire; accueillie

Le 12 janvier 2015  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Rochette, Pelletier et Giroux)  
[2015 QCCA 27](#)

Appel de la municipalité de Saint-Augustin et de Madame Stéphanie Kennedy; rejeté

Le 11 mars 2015  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**36348**      **Kelly Amram v. Rogers Communications Inc., Rogers Communication s.e.n.c. and Fido Solutions Inc.** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram :      Abella, Karakatsanis and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-022958-128, 2015 QCCA 105, dated January 22, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-022958-128, 2015 QCCA 105, daté du 22 janvier 2015, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Civil procedure – Class actions – Group definition – Group members not residing in Quebec – Jurisdiction of Quebec Superior Court to authorize national class action – Whether courts below erred in refusing to authorize national class action – *Civil Code of Québec*, CQLR, c. C-1991, art. 3148.

The courts below authorized a class action against the respondents on behalf of a group that included all customers of the respondents residing in Quebec, but they refused to authorize a national action that also included non-residents. The applicant is challenging those decisions.

July 27, 2012  
Quebec Superior Court  
(Emery J.)  
2012 QCCS 4453

Class action authorized against Rogers Communications Inc., Rogers Communication G.P.

January 22, 2015  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Pelletier, Kasirer and Levesque JJ.A.)  
[2015 QCCA 105](#)

Appeal allowed in part; class action authorized against Fido Solutions Inc.

March 19, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Recours collectifs – Définition du groupe – Membres du groupe ne résidant pas au Québec – Compétence de la Cour supérieure du Québec d'autoriser un recours collectif national – Les tribunaux inférieurs ont-ils fait erreur en refusant d'autoriser un recours collectif national? – *Code civil du Québec*, RLRQ, c. C-1991, art. 3148.

Les tribunaux inférieurs ont autorisé un recours collectif contre les intimées pour le compte d'un groupe incluant tous les clients des intimées qui résident au Québec, mais ils refusent toutefois d'autoriser un recours national incluant également les non-résidents. La demanderesse conteste ces décisions.

Le 27 juillet 2012  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Emery)  
2012 QCCS 4453

Recours collectif autorisé contre Rogers Communications Inc., Rogers Communication s.e.n.c.

Le 22 janvier 2015  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Pelletier, Kasirer et Levesque)  
[2015 QCCA 105](#)

Appel accueilli en partie; recours collectif autorisé contre Fido Solutions Inc.

---

Le 19 mars 2015  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**36355** **Raynald Grenier c. Daniel St-Hilaire et Louisette Labrecque** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Abella, Karakatsanis et Côté

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-008893-148, 2015 QCCA 240, daté du 9 février 2015, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Quebec), Number 200-09-008893-148, 2015 QCCA 240, dated February 9, 2015, is dismissed without costs.

CASE SUMMARY

Judgments and orders – Reasons – Motion to dismiss appeal allowed by Court of Appeal – Motion for reasons and for leave to appeal out of time struck – Sufficiency of reasons – Legal and judicial certainty – Whether decisions to dismiss appeal and to strike motion for leave to appeal out of time and for reasons were well founded and supported by sufficient reasons.

Mr. Grenier, the applicant, filed a motion in the Court of Quebec for leave to appeal from two decisions of the Régie du logement [Quebec rental board], the first ordering him to carry out work on a dwelling rented to the respondents and to pay an amount as a rent reduction, and the second dismissing his motion in revocation regarding the first decision.

September 11, 2013  
Régie du logement du Québec  
(Commissioner Leclerc)  
[2013 QCRDL 30434](#)

Application for resiliation of lease, eviction of tenants and recovery of rent dismissed; application for carrying out of work and reduction of rent allowed in part

February 10, 2014  
Régie du logement du Québec  
(Commissioner Courtemanche)  
[2014 QCRDL 4567](#)

Motion in revocation of decision dated September 11, 2013, dismissed

June 18, 2014  
Court of Quebec  
(Gagnon J.)  
[2014 QCCQ 5852](#)

Motion for non-suit and dismissal allowed; motion for leave to appeal from decisions of Régie du logement dismissed

September 10, 2014  
Quebec Superior Court  
(Paradis J.)  
200-05-019935-142

Motion for dismissal and damages dismissed; motion for judicial review dismissed

December 8, 2014  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Thibault, Gagnon and Bouchard JJ.A.)  
[2014 QCCA 2240](#); 200-09-008760-149

Motion to dismiss appeal allowed; appeal dismissed

February 9, 2015  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Rochette, Dutil and Gagnon JJ.A.)  
[2015 QCCA 240](#); 200-09-008893-148

Motion for leave to appeal out of time and for reasons struck

February 24, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Jugements et ordonnances – Motifs – Requête en rejet d'appel accueillie à la Cour d'appel – Requête pour motivation et pour permission d'appeler hors délai rayée – Suffisance des motifs – Sécurité juridique et judiciaire – Les décisions de rejeter l'appel et de rayer la requête pour permission d'appeler hors délai et pour motivation étaient-elles suffisamment motivées et bien fondées?

Insatisfait d'une décision lui ordonnant d'effectuer des travaux dans le logement loué aux intimés et le condamnant à payer une somme en diminution de loyer, et du rejet de sa demande en rétractation de la décision, M. Grenier, demandeur, dépose une requête à la Cour du Québec pour permission d'en appeler des deux décisions de la Régie du logement.

Le 11 septembre 2013  
Régie du logement du Québec  
(La régisseuse Leclerc)  
[2013 QCRDL 30434](#)

Demande en résiliation de bail, en éviction des locataires et en recouvrement du loyer dû rejetée; demande en exécution de travaux et en diminution de loyer accueillie en partie.

Le 10 février 2014  
Régie du logement du Québec  
(La régisseuse Courtemanche)  
[2014 QCRDL 4567](#)

Demande en rétraction de la décision rendue le 11 septembre 2013 rejetée

Le 18 juin 2014  
Cour du Québec  
(Le juge Gagnon)  
[2014 QCCQ 5852](#)

Requête en irrecevabilité et en rejet accueillie; requête pour permission d'appeler des décisions de la Régie du logement rejetée

Le 10 septembre 2014  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Paradis)  
200-05-019935-142

Requête en rejet et en dommages rejetée; requête en révision judiciaire rejetée

Le 8 décembre 2014  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Thibault, Gagnon et Bouchard)  
[2014 QCCA 2240](#); 200-09-008760-149

Requête en rejet d'appel accueillie; appel rejeté

Le 9 février 2015  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Rochette, Dutil et Gagnon)  
[2015 QCCA 240](#); 200-09-008893-148

Requête pour permission d'appeler hors délai et pour motivation rayée

Le 24 février 2015  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**36361**                    **Tong Sang Lai v. Minister of Public Safety and Emergency Preparedness** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram :                Abella, Karakatsanis and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-208-14, 2015 FCA 21, dated January 27, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-208-14, 2015 CAF 21, daté du 27 janvier 2015, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Immigration law – Inadmissibility and removal – Applicant found to be inadmissible to Canada on reasonable grounds to believe that he had been engaged in pattern of criminal activity outside of Canada that if committed inside Canada would constitute an indictable offence – What is the legal test for certifying a question of general importance pursuant to s. 74(d) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27? – Whether the phrase “furtherance of the commission of an offence outside Canada that, if committed in Canada would institute such an offence” in s. 37(1)(a) requires evidence of the elements of a specific foreign offence, an equivalency analysis and a finding of dual criminality between the foreign offence and an indictable offence in Canada.

The applicant, his wife and three children were landed in Canada as permanent residents on October 28, 1996. Mr. Lai was a citizen of Macau of Portuguese descent and has not acquired Canadian citizenship. It was alleged by the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness that pursuant to s. 37(1)(a) of the *IRPA*, Mr. Lai was inadmissible to Canada for having been a member of a criminal organization, known as the Shui Fong triad in Macau.

August 12, 2013  
Immigration and Refugee Board of Canada  
(Geoff Rempel, Panel member)  
Unreported

Board decision to issue deportation order

March 17, 2014  
Federal Court  
(Hughes J.)  
[2014 FC 258](#)

Applicant's appeal dismissed; question certified

January 27, 2015  
Federal Court of Appeal  
(Noël, Dawson and Trudel JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed; unnecessary to certify question

March 26, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

---

Droit de l'immigration – Interdiction de territoire et renvoi – Demandeur déclaré interdit de territoire en raison de l'existence de motifs raisonnables de croire qu'il avait participé à des activités faisant partie d'un plan d'activités criminelles hors du Canada, qui, commises au Canada, constitueraient une infraction punissable par mise en accusation – Quel est le critère juridique applicable à la certification d'une question grave de portée générale visée à l'al. 74d) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, c. 27? – L'expression « [en vue] de la perpétration, hors du Canada, d'une infraction qui, commise au Canada, constituerait une telle infraction » qui figure à l'al. 37(1)a) nécessite-t-elle la preuve des éléments de l'infraction précise dans l'autre pays, une analyse d'équivalence et une conclusion quant à la nature criminelle de l'infraction dans l'autre pays comparée à une infraction punissable par mise en accusation au Canada?

Le demandeur, son épouse et ses trois enfants ont été admis au Canada à titre de résidents permanents le 28 octobre 1996. M. Lai, qui était un citoyen de Macao de souche portugaise, n'a pas obtenu la citoyenneté canadienne. Le ministre de la Sécurité publique et de la protection civile affirme que M. Lai est interdit de territoire aux termes de l'al. 37(1)a) de la *LIRP* pour avoir fait partie d'une organisation criminelle, Shui Fong, une triade qui sévit à Macao.

12 août 2013  
Commission de l'immigration et du statut de réfugié du  
Canada  
(commissaire Geoff Rempel)  
Inédit

Mesure d'expulsion

17 mars 2014  
Cour fédérale  
(Juge Hughes)  
[2014 FC 258](#)

Rejet de l'appel interjeté par le demandeur;  
certification d'une question

27 janvier 2015  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Noël, Dawson et Trudel)

Rejet de l'appel interjeté par le demandeur; décision  
quant à la certification inutile d'une question

26 mars 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36362**      **Lawrence Klepper c. Ville de Westmount** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges Abella, Karakatsanis et Côté

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-023794-134, 2015 QCCA 169, daté du 29 janvier 2015, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-023794-134, 2015 QCCA 169, dated January 29, 2015, is dismissed with costs.

**CASE SUMMARY**

Administrative law – *Charter of human rights and freedoms* – Right to privacy – Municipal law – By-laws – Tickets for repeated violations of municipal by-law – Surveillance and shadowing – Whether shadowing by municipality for

purpose of enforcing its municipal by-laws constitutes unlawful interference with right to privacy that every person has under *Charter of human rights and freedoms* – Whether interference with right to privacy justified under s. 9.1 of *Charter* – Whether such shadowing, done outside municipality's boundaries, also constitutes abuse of rights – Whether *audi alteram partem* rule violated where court declares question irrelevant in context of trial but makes that question one of cornerstones of its judgment.

In May 2011, the respondent City of Westmount brought a second action for an injunction against the applicant Lawrence Klepper to require him to stop feeding wild animals on City land contrary to a municipal by-law. The action followed numerous statements of offence issued to the applicant, which had no deterrent effect on him, and the applicant's formal written undertaking not to feed animals any more subject to having an order of injunction made against him, which was the reason the City had discontinued its first action for an injunction.

Shortly before the trial, the City again discontinued its action for an injunction, noting that the applicant had ceased his prohibited activities nearly two years earlier. The applicant decided to go forward with his cross demand anyway, alleging abuse of rights because of the close surveillance and shadowing conducted against him. He claimed punitive and moral damages for interference with his right to privacy and dignity.

July 2, 2013  
Quebec Superior Court  
(Mongeon J.)  
[2013 QCCS 2972](#)

Cross demand for damages dismissed; permanent injunction proceeding discontinued

January 29, 2015  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Bouchard, Savard and Vaclair JJ.A.)  
[2015 QCCA 169](#); 500-09-023794-134

Appeal dismissed; motion to adduce new evidence dismissed

March 27, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Doit administratif – *Charte des droits et libertés de la personne* – Droit à la vie privée – Droit municipal – Règlements – Contraventions pour violations répétées à un règlement municipal – Surveillance et filature – La filature faite par une municipalité dans le but de faire respecter sa réglementation municipale constitue-t-elle une atteinte illicite au droit à la vie privée dont bénéficie toute personne en vertu de la *Charte des droits et libertés de la personne*? – L'atteinte au droit à la vie privée est-elle justifiée en vertu de l'art. 9.1 de la *Charte*? – Une telle filature, effectuée à l'extérieur des limites du territoire de la municipalité, constitue-t-elle également un abus de droit? – Le fait pour un tribunal de déclarer une question non pertinente dans le cadre du procès et de faire de cette question une des pierres angulaires de son jugement constitue-t-il une violation de la règle *audi alteram partem*?

En mai 2011, la Ville de Westmount, intimée, intente un second recours en injonction contre M. Lawrence Klepper, demandeur, afin de lui enjoindre de cesser de nourrir des animaux sauvages sur le terrain de la Ville en violation d'un règlement municipal. Ce recours fait suite à de nombreux constats d'infraction remis au demandeur, lesquels n'ont eu aucun effet dissuasif à son endroit, et à son engagement écrit formel de ne plus nourrir d'animaux à nouveau sous peine qu'une ordonnance d'injonction soit alors rendue contre lui, raison pour laquelle la Ville s'était désistée de son premier recours en injonction.

---

Peu avant le procès, constatant que le demandeur a cessé ses activités prohibées depuis près de deux ans, la Ville se désiste de nouveau de son recours en injonction. Le demandeur décide tout de même d'aller de l'avant avec sa demande reconventionnelle, alléguant un abus de droit en raison de la surveillance étroite et de la filature exercées contre lui. Il réclame des dommages-intérêts punitifs et moraux pour atteinte à son droit à la vie privée et à la dignité.

Le 2 juillet 2013  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Mongeon)  
[2013 QCCS 2972](#)

Demande reconventionnelle en dommages-intérêts rejetée; désistement de la procédure en injonction permanente

Le 29 janvier 2015  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Bouchard, Savard et Vaclair)  
[2015 QCCA 169](#); 500-09-023794-134

Appel rejeté; requête pour preuve nouvelle rejetée

Le 27 mars 2015  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**36366**      **Société d'assurance générale Northbridge (anciennement connue sous le nom Lombard General Insurance Company of Canada) c. Fonds Cirvek I, S.E.C., Corporation immobilière Kevric Inc. et Investissement Bloor/Avenue Road inc.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges Abella, Karakatsanis et Côté

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-023724-131, 2015 QCCA 168, daté du 30 janvier 2015, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-023724-131, 2015 QCCA 168, dated January 30, 2015, is dismissed with costs.

#### CASE SUMMARY

Insurance – Liability insurance – Insurer's duty to defend – Coverage under insurance policy – Action against insured for injury arising out of eviction – Reimbursement of insured for fees incurred to defend action – Whether insurance contract could apply in absence of fortuitous or contingent element – Whether insurance policy had to apply – Whether court can rely on facts *post facto*, if they are then known, to determine insurer's duty to defend insured.

In 2009, an action for an injunction and damages was brought in Ontario against Cirvek Fund I, L.P., and its two subsidiaries, Kevric Ontario Real Estate Corporation and Bloor/Avenue Road Investment Inc. (hereinafter "Cirvek"), by residents who were upset that Cirvek had exercised its right to terminate their short-term leases for parking spaces in the basement of a residential and commercial building.

After being given proper notice of the action brought against Cirvek, the Northbridge General Insurance Corporation refused to take up Cirvek's defence. Cirvek therefore hired its own counsel, at its expense, to assert its rights in a timely manner.

Barely seven months later, at the end of the Ontario proceedings, Cirvek, which had been successful, brought a motion in the Quebec Superior Court alleging that, based on its insurance policy, Northbridge had a duty to defend it. Cirvek

---

therefore claimed reimbursement of the counsel and expert fees incurred to defend the action brought against it, which amounted to \$1,880,382.98.

June 12, 2013  
Quebec Superior Court  
(Sansfaçon J.)  
[2013 QCCS 2620](#)

Respondents' claim allowed in part; applicant ordered to pay respondents \$964,811.98

January 30, 2015  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Bouchard, Savard and Vauclair JJ.A.)  
[2015 QCCA 168](#); 500-09-023724-131

Appeal dismissed

March 30, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Assurances – Assurance de responsabilité – Obligation de défendre de l'assureur – Couverture sous la police d'assurance – Poursuite contre l'assuré pour préjudice découlant d'une éviction – Remboursement à l'assuré des honoraires engagés pour se défendre contre la poursuite intentée – Le contrat d'assurance pouvait-il trouver application en l'absence d'élément fortuit ou aléatoire? – La police d'assurance devait-elle s'appliquer? – Un tribunal peut-il se baser sur les faits *post facto*, s'ils sont alors connus, pour déterminer l'obligation de défendre d'un assureur envers son assuré?

En 2009, un recours en injonction et en dommages-intérêts est entrepris en Ontario contre Cirvek Fund I, L.P. et ses deux filiales Kevric Ontario Real Estate Corporation et Bloor Avenue Road Investment Inc. (ci-après « Cirvek ») par des résidents mécontents qu'elles se soient prévaluées de leur faculté de résilier leurs baux à court terme pour les espaces de stationnement situés au sous-sol de l'immeuble à vocation résidentielle et commerciale.

Dûment avisée du recours entrepris contre Cirvek, la Société d'assurance générale Northbridge refuse toutefois de prendre fait et cause pour Cirvek. Ainsi, cette dernière retient à ses frais ses propres procureurs afin de faire valoir ses droits en temps utile.

À peine sept mois plus tard, au terme des procédures ontariennes, Cirvek, qui a obtenu gain de cause, introduit une requête à la Cour supérieure du Québec, prétendant qu'au regard de sa police d'assurance, Northbridge avait l'obligation de la défendre. Cirvek réclame donc le remboursement des honoraires d'avocats et d'experts engagés afin de se défendre de la poursuite intentée contre elle, ce qui correspond à une somme de 1 880 382,98 \$.

Le 12 juin 2013  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Sansfaçon)  
[2013 QCCS 2620](#)

Réclamation des intimées accueillie en partie; condamnation de la demanderesse à payer une somme de 964 811,98 \$ aux intimées

Le 30 janvier 2015  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Bouchard, Savard et Vauclair)  
[2015 QCCA 168](#); 500-09-023724-131

Appel rejeté

Le 30 mars 2015  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**36374** Peter Z. Neumann c. Comité exécutif du Collège des médecins (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Wagner et Gascon

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-024872-145, 2015 QCCA 148, daté du 28 janvier 2015, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-024872-145, 2015 QCCA 148, dated January 28, 2015, is dismissed with costs.

CASE SUMMARY

(SEALING ORDER)

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* – Right to equality – Discrimination based on age – Professional inspection visit – Duty to accommodate – Decision of executive committee of Collège des médecins – Judicial review – Rules of procedural fairness and natural justice – Giving of reasons for decision – Appeals – Leave to appeal – Question of principle, new issue or question of law that has given rise to conflicting judicial precedents – Whether professional inspection process must comply with rules of procedural fairness and natural justice, including impartiality of process, reasonableness of process (duty to accommodate) and giving of reasons for decisions – Whether Quebec Court of Appeal had to intervene in this case, even though it had already decided question submitted, when faced with question of principle and flagrant violation of its teachings – Whether [TRANSLATION] “graduated more than 35 years ago” program established by respondent is discriminatory, arbitrary and unreasonable since based on number of years of practice and therefore on age – *Charter of human rights and freedoms – Code of Civil Procedure*, CQLR c. C-25, art. 26.

After sending in a questionnaire completed pursuant to a policy involving the systematic verification of the skills of physicians practising for more than 35 years, Dr. Neumann was selected for an inspection visit. Based on the violations found during that visit, which lasted for 12 consecutive hours, the professional inspection committee told him that it intended to propose certain restrictions and upgrading measures. Following several exchanges between that committee and the applicant, the executive committee of the Collège des médecins made its decision requiring Dr. Neumann to successfully complete a period of refresher training in ambulatory pediatrics. Dr. Neumann applied for judicial review of the decision on the basis that adequate reasons had not been given, since the decision did not respond to his submissions and he could not clearly identify the violations alleged against him. He also argued that the length of the inspection was unacceptable for a person of his age with his health problems.

November 5, 2014  
Quebec Superior Court  
(Nadeau J.)  
[2014 QCCS 5216](#)

Motion for judicial review of decision of executive committee of Collège des médecins dismissed

January 28, 2015  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Schrager J.A.)  
[2015 QCCA 148](#); 500-09-024872-145

Motion for leave to appeal dismissed

March 27, 2015

Application for leave to appeal filed

Supreme Court of Canada

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE MISE SOUS SCÉLLÉS)

*Charte canadienne des droits et libertés* – Droit à l'égalité – Discrimination fondée sur l'âge – Visite d'inspection professionnelle – Obligation d'accommodement – Décision du comité exécutif du Collège des médecins – Contrôle judiciaire – Règles d'équité procédurale et de justice naturelle – Motivation de la décision – Appels – Permission d'appeler – Question de principe, nouvelle ou de droit faisant l'objet d'une jurisprudence contradictoire – Le processus d'inspection professionnelle doit-il respecter les règles d'équité procédurale et de justice naturelle y incluant l'impartialité du processus, sa raisonnable (obligation d'accommodement) de même que la motivation des décisions? – La Cour d'appel du Québec se devait-elle d'intervenir en l'espèce, même si la question soumise a déjà été tranchée par cette dernière, lorsqu'elle est en présence d'une question de principe et d'une violation flagrante de ses enseignements? – Le programme « diplômé de plus de 35 ans » établi par l'intimé est-il discriminatoire, arbitraire et déraisonnable, ce dernier étant fondé sur le nombre d'années de pratique et, par conséquent, sur l'âge? – *Charte des droits et libertés de la personne* – *Code de procédure civile*, RLRQ c. C-25, art. 26.

Après avoir envoyé un questionnaire rempli dans le cadre d'une politique de vérification systématique des compétences des médecins ayant plus de 35 ans de pratique, Dr Neumann est sélectionné pour une visite d'inspection. Suivant les manquements constatés lors de cette visite, laquelle se déroule pendant douze heures consécutives, le comité d'inspection professionnelle lui communique son intention de proposer certaines mesures de restrictions et de mise à niveau. À la suite de plusieurs échanges entre le CIP et le demandeur, le comité exécutif du Collège des médecins rend sa décision, imposant à Dr Neumann la réussite d'un stage de perfectionnement en pédiatrie ambulatoire. Dr Neumann demande la révision judiciaire de la décision, estimant qu'elle n'est pas suffisamment motivée, puisqu'elle ne répond pas à ses observations et qu'il ne peut clairement identifier les manquements qui lui sont reprochés. Il soutient aussi que la durée de l'inspection est inacceptable pour une personne de son âge et avec ses problèmes de santé.

Le 5 novembre 2014  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Nadeau)  
[2014 QCCS 5216](#)

Requête en révision judiciaire d'une décision du  
comité exécutif du Collège des médecins rejetée

Le 28 janvier 2015  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Le juge Schrager)  
[2015 QCCA 148](#); 500-09-024872-145

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 27 mars 2015  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**36375**      **Deborah Lockyer-Kash v. Workers' Compensation Board of British Columbia** (B.C.) (Civil)  
(By Leave)

Coram : McLachlin C.J. and Wagner and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA042042, 2015 BCCA 70, dated February 19, 2015, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA042042, 2015 BCCA 70, daté du 19 février 2015, est rejetée sans dépens.

#### CASE SUMMARY

Civil procedure – Class actions – Certification – Whether Court of Appeal erred in interpretation and application of *Class Proceedings Act*, R.S.B.C. 1996, c. 50 – Whether refusal to certify class proceedings contrary to access to justice principles

The applicant, Ms. Lockyer-Kash, was injured in 1999 during the course of her employment as a pet store manager. In 2002, the Workers' Compensation Board ("WCB") awarded her a 5.82 per cent loss of earnings pension that was increased in 2005. In 2009, on a further appeal to the Workers' Compensation Appeal Tribunal ("WCAT") that pension was increased to 100 per cent, approximately \$1,500 per month. In addition, she received a retroactive award of \$113,000, for the money that she should have received prior to her 2009 appeal. Her claim for interest on the retroactive portion of her award was denied by the WCB, on the basis of the interest policy established by its board of directors. She appealed to the WCAT, which found the policy to be patently unreasonable and referred the matter back to the board of directors of the WCB for reconsideration. The board of directors affirmed the policy. Ms. Lockyer-Kash sought judicial review of this decision and applied for class proceeding certification.

July 29, 2014  
Supreme Court of British Columbia  
(Steeves J.)  
[2014 BCSC 1443](#)

Order for class certification with applicant as representative plaintiff for all workers whose claim for interest on their retroactive and wage loss awards was decided within prescribed time period.

February 19, 2015  
Court of Appeal for British Columbia (Vancouver)  
(Chiasson, Tysse and Willcock JJ.A.)  
[2015 BCCA 70](#)

Respondent's appeal allowed; order for certification set aside.

April 1, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed.

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Recours collectifs – Certification – La Cour d'appel s'est-elle trompée dans son interprétation et son application de la *Class Proceedings Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 50? – Le refus de certifier le recours collectif est-il contraire aux principes de justice naturelle?

La demanderesse, Mme Lockyer-Kash, a été blessée en 1999 alors qu'elle travaillait comme gérante d'animalerie. En 2002, la Workers' Compensation Board (« WCB ») lui a octroyé une rente équivalente à une perte de revenus de 5,82 pour cent, majorée en 2005. En 2009, à l'issue d'un appel subséquent au Workers' Compensation Appeal Tribunal (« WCAT ») cette rente a été augmentée à 100 pour cent, c'est-à-dire environ 1 500 \$ par mois. Elle a en

autre reçu un montant rétroactif de 113 000 \$, soit l'équivalent de l'argent qu'elle aurait dû recevoir avant son appel de 2009. La WCB a rejeté sa demande en vue d'obtenir les intérêts sur la partie rétroactive du montant qui lui a été octroyé, s'appuyant sur la politique sur les intérêts établie par son conseil d'administration. La demanderesse a interjeté appel au WCAT, qui a conclu que la politique était manifestement déraisonnable et a renvoyé l'affaire au conseil d'administration de la WCB pour qu'il réexamine la demande. Le conseil d'administration a confirmé la politique. Madame Lockyer-Kash a demandé le contrôle judiciaire de cette décision et a présenté une demande en certification d'un recours collectif.

29 juillet 2014  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(Juge Steeves)  
[2014 BCSC 1443](#)

Ordonnance de certification d'un recours collectif désignant la demanderesse représentante des demandeurs pour tous les travailleurs dont la demande en vue d'obtenir des intérêts sur les montants qui leur ont été accordés rétroactivement et au titre de la perte de salaire a été tranchée pendant la période prescrite.

19 février 2015  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver)  
(Juges Chiasson, Tysoe et Willcock)  
[2015 BCCA 70](#)

Arrêt accueillant l'appel de l'intimée et annulant de l'ordonnance de certification.

1<sup>er</sup> avril 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel.

---

**36381**      **Immeubles H.T.H. inc. c. Plaza Chevrolet Buick GMC Cadillac inc.** (Qc) (Civile)  
(Autorisation)

Coram :      La juge en chef McLachlin et les juges Wagner et Gascon

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-023197-122, 2015 QCCA 228, daté du 6 février 2015, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-023197-122, 2015 QCCA 228, dated February 6, 2015, is dismissed with costs.

#### CASE SUMMARY

Contract – Lease – Commercial lease – Implementation of lease – Change in rate of indexation of prestation – Parties' true intent – Recovery of thing not due – Restitution of payment made in error – Absence or presence of novation – Conditions for novation – Obligation to inform – Prescription – Maximum period for invoking prescription – Respondent's right to adduce evidence to contrary – Absence of factual evidence needed to decide question – Whether there is maximum period for invoking prescription notwithstanding art. 2881 C.C.Q. – Whether change in rate of indexation of prestation can in itself have effect of novating contract between parties even though all other conditions of said contract remain unchanged – In either case, extent of duty to inform other contracting party of change in rate of indexation of prestation to ensure that other party's consent is free and informed.

In December 2008, the respondent Plaza Chevrolet Buick GMC Cadillac Inc. filed a motion in the Superior Court for recovery of a thing not due and a declaratory judgment. It alleged that it had overpaid on rent payments to the applicant H.T.H. Realties Inc. because the index used since 1998 for indexation resulted in an increase greater than the

---

one provided for in the lease. In November 2010, H.T.H. brought a motion for resiliation of the lease and damages, alleging that Plaza had breached the lease conditions by selling Honda vehicles on its site and by not complying with environmental legislation and regulations. Plaza then filed a cross demand seeking punitive and moral damages and compensation under art. 54.1 *C.C.P.* The two motions to institute proceedings were joined.

November 29, 2012  
Quebec Superior Court  
(Jasmin J.)  
[2012 QCCS 6097](#)

Motion for resiliation of lease and damages dismissed; cross demand allowed: H.T.H. ordered to pay moral damages (\$50,00), punitive damages (\$75,000) and compensation under art. 54.1 *C.C.P.* (\$31,370.44); motion for recovery of thing not due and declaratory judgment allowed in part: H.T.H. ordered to pay amount of rent overpaid because of use of improper indexation (\$423,341.71) as well as expert fees (\$23,387.73)

February 6, 2015  
Quebec Court of Appeal (Montréal)  
(Morissette, Kasirer and Émond JJ.A.)  
[2015 QCCA 228](#); 500-17-047478-089

Appeal allowed in part for sole purpose of reducing award against applicant

April 7, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Contrat – Louage – Bail commercial – Mise en application du bail – Changement du taux d'indexation d'une prestation – Volonté réelle des parties – Répétition de l'indu – Restitution du paiement fait par erreur – Absence ou présence de novation – Conditions pour nover – Obligation de renseignement – Prescription – Délai maximal pour invoquer la prescription – Droit de l'intimée de présenter une preuve contraire – Absence de preuve factuelle nécessaire pour trancher la question – Existe-t-il un délai maximal pour invoquer la prescription malgré l'article 2881 *C.c.Q.*? – Le changement du taux d'indexation d'une prestation, peut-il à lui seul avoir pour effet de nover un contrat entre des parties alors que toutes les autres conditions audit contrat demeurent inchangées? – Dans un cas comme dans l'autre, jusqu'où doit aller le devoir d'informer son cocontractant d'un changement au taux d'indexation d'une prestation, afin que son consentement soit libre et éclairé?

En décembre 2008, Plaza Chevrolet Buick GMC Cadillac inc., intimée, soumet à la Cour supérieure une requête en répétition de l'indu et en jugement déclaratoire. Elle allègue qu'elle a payé une somme en trop sur le versement du loyer à Les immeubles H.T.H. inc., demanderesse, car l'indice utilisé depuis 1998 pour l'indexation constitue une augmentation plus importante que celle prévue au bail. Puis, en novembre 2010, H.T.H. introduit une requête en résiliation de bail et en dommages-intérêts. H.T.H. allègue que Plaza n'a pas respecté les conditions du bail en vendant sur son site des véhicules de marque Honda et en ne respectant pas les lois et règlements environnementaux. Plaza oppose alors une demande reconventionnelle dans laquelle elle sollicite des dommages punitifs et moraux, ainsi qu'une indemnité en vertu de l'art. 54.1 *C.p.c.* Les deux requêtes introductives d'instance font l'objet d'une réunion d'action.

Le 29 novembre 2012  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Jasmin)  
[2012 QCCS 6097](#)

Requête en résiliation de bail et en dommages-intérêts rejetée; demande reconventionnelle accueillie : condamnation de H.T.H. à payer des dommages moraux (50 000 \$), des dommages punitifs (75 000 \$) et une indemnité en vertu de l'art. 54.1 *C.p.c.* (31 370,44 \$); requête en répétition de l'indu et en

jugement déclaratoire accueillie en partie :  
condamnation de H.T.H. à payer le montant du loyer  
versé en trop en raison de l'utilisation d'indexations  
non conformes (423 341,71 \$) et des frais d'expertise  
(23 387,73 \$)

Le 6 février 2015  
Cour d'appel du Québec (Montréal)  
(Les juges Morissette, Kasirer et Émond)  
[2015 QCCA 228](#); 500-17-047478-089

Appel accueilli en partie à la seule fin de réduire la  
condamnation prononcée contre la demanderesse

Le 7 avril 2015  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**36392** **Véronique Dion c. Compagnie de Services de Financement Automobile Primus Canada – ET  
ENTRE – Gisèle Daneau c. General Motors Acceptance Corporation du Canada, Limited  
(GMAC) – ET ENTRE – Rachel Dubé c. Nissan Canada Finance, division de Nissan Canada  
inc. – ET ENTRE – Michel St-Pierre c. Banque Royale du Canada – ET ENTRE – Nissan  
Canada Finance, division de Nissan Canada inc. c. Rachel Dubé** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram : La juge en chef McLachlin et les juges Gascon et Côté

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-09-023758-139, 500-09-023759-137, 500-09-023760-135 et 500-09-023761-133, 2015 QCCA 333, daté du 20 février 2015, sont rejetées avec dépens. La demande d'autorisation d'appel incident de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-09-023759-137, 2015 QCCA 333, daté du 20 février 2015, est rejetée avec dépens.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Numbers 500-09-023758-139, 500-09-023759-137, 500-09-023760-135 and 500-09-023761-133, 2015 QCCA 333, dated February 20, 2015 are dismissed with costs. The application for leave to cross-appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), number 500-09-023759-137, 2015 QCCA 333, dated February 20, 2015, is dismissed with costs.

#### CASE SUMMARY

Consumer protection – Commercial contracts – Class actions – Automobile dealership – False or misleading representation – Publication in register of personal and real rights – Whether Court of Appeal erred in applying Title II of *Consumer Protection Act* to clauses of contracts dealing with publication in register of personal and real rights – Whether Court of Appeal erred in concluding that recourses under ss. 271 and 272 of CPA may coexist in same factual framework but may nonetheless not be exercised cumulatively – Whether contractual fault gives rise to absolute presumption of prejudice in favour of consumer – Whether Court of Appeal erred in upholding award of punitive damages – *Consumer Protection Act*, R.S.Q., c. P-40.1, ss. 12, 218, 227.1, 271 and 272.

Four separate class actions were instituted against Nissan Canada Finance, a division of Nissan Canada Inc., Primus Automotive Financial Services Canada Inc., General Motors Acceptance Corporation of Canada Limited and the Royal Bank of Canada. The consumers alleged that there was a misleading clause in their contract, since an amount charged to them did not distinguish the cost of publication in the register of personal and real rights from the fees charged by third parties for such publication. The consumers instituted their class actions under s. 227.1 of Title II of the *Consumer Protection Act*. For each group member, they sought reimbursement of the amounts paid in excess of those required under the tariff as well as punitive damages.

<i>Dubé v. Nissan Canada Finance, a division of Nissan Canada Inc.</i> June 26, 2013 Quebec Superior Court (Roy J.) <a href="#">2013 QCCS 3653</a>	Action allowed in part; Nissan Canada Finance ordered to pay \$150,000 in punitive damages
<i>Dion v. Primus Automotive Financial Services Canada Inc.</i> June 26, 2013 Quebec Superior Court (Roy J.) <a href="#">2013 QCCS 3654</a>	Action dismissed
<i>Daneau v. General Motors Acceptance Corporation of Canada, Limited</i> June 26, 2013 Quebec Superior Court (Roy J.) <a href="#">2013 QCCS 3655</a>	Action allowed in part; General Motors Acceptance Corporation of Canada ordered to pay \$150,000 in punitive damages
<i>St-Pierre v. Royal Bank of Canada</i> June 26, 2013 Quebec Superior Court (Roy J.) <a href="#">2013 QCCS 3657</a>	Action dismissed
February 20, 2015 Quebec Court of Appeal (Montréal) (Kasirer, Emond and Schragger JJ.A.) <a href="#">2015 QCCA 333</a>	Appeals dismissed
April 20, 2015 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed by Véronique Dion et al.
April 21, 2015 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed by Nissan Canada
May 19, 2015 Supreme Court of Canada	Application for leave to cross-appeal filed by General Motors Acceptance Corporation of Canada

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Protection du Consommateur – Contrats commerciaux – Recours collectifs – Concessionnaire automobile – Représentation fautive ou trompeuse – Publication au Registre des droits personnels et réels – La Cour d'appel a-t-elle erré en appliquant le Titre II de la *Loi sur la protection du consommateur* aux clauses des contrats relatifs à la publication au Registre des droits personnels et réels? – La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que les recours en vertu des arts. 271 et 272 de la LPC peuvent coexister dans la même trame factuelle, mais ne peuvent néanmoins être exercés de façon cumulative? – Une faute contractuelle entraîne-t-elle une présomption absolue de préjudice en faveur du consommateur? – La Cour d'appel a-t-elle erré en confirmant l'octroi des dommages et intérêts punitifs? – *Loi sur*

---

*la protection du consommateur*, L.R.Q., ch. P-40.1, arts. 12, 218, 227.1, 271 et 272.

Quatre recours collectifs distincts sont intentés contre Nissan Canada Finance, division de Nissan Canada Inc., Compagnie de services de financement Automobile Primus Canada, General Motors Acceptance Corporation du Canada Limitée et la Banque Royale du Canada. Les consommateurs allèguent une clause trompeuse dans leur contrat puisqu'un montant qui leur est chargé ne distingue pas les frais de publication au Registre des droits personnels et réels, des frais chargé par de tierces parties pour effectuer ladite publication. Les consommateurs intentent leurs recours collectifs sous l'art. 227.1 du titre II de la *Loi sur la protection du consommateur*. Les consommateurs demandent, pour chacun des membres du groupe, le remboursement des montants payés en sus de ceux exigés en vertu du tarif ainsi que des dommages punitifs.

*Dubé c. Nissan Canada Finance, division de Nissan Canada inc*

Le 26 juin 2013

Cour supérieure du Québec

(La juge Roy)

[2013 QCCS 3653](#)

Accueille partiellement l'action; condamne Nissan Canada Finance à payer 150 000 \$ à titre de dommages-intérêts punitifs

*Dion c. Compagnie de services de financement automobile Primus Canada*

Le 26 juin 2013

Cour supérieure du Québec

(La juge Roy)

[2013 QCCS 3654](#)

Rejette l'action

*Daneau c. General Motors Acceptance Corporation du Canada*

Le 26 juin 2013

Cour supérieure du Québec

(La juge Roy)

[2013 QCCS 3655](#)

Accueille partiellement l'action; condamne General Motors Acceptance Corporation du Canada à payer 150 000 \$ à titre de dommages-intérêts punitifs

*St-Pierre c. Banque Royale du Canada*

Le 26 juin 2013

Cour supérieure du Québec

(La juge Roy)

[2013 QCCS 3657](#)

Rejette l'action

Le 20 février 2015

Cour d'appel du Québec (Montréal)

(Les juges Kasirer, Emond et Schragger)

[2015 QCCA 333](#)

Rejette les appels

Le 20 avril 2015

Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée par Véronique Dion et al.

Le 21 avril 2015

Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée par Nissan Canada

Le 19 mai 2015

Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel incident déposée par General Motors Acceptance Corporation du Canada

**36413**                    **B.S.A. Diagnostics Limited v. Ministry of the Attorney General and Ministry of Health** (Ont.)  
(Civil) (By Leave)

Coram :                Rothstein, Cromwell and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number M-44426, dated March 4, 2015, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro M-44426, daté du 4 mars 2015, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Administrative law – Boards and tribunals – Health Services Appeal and Review Board – Judicial review – Standard of review – Decision to eliminate vascular ultrasounds from list of services applicant was licensed to provide – Applicant's Requests for Hearing dismissed for delay and mootness – What is nature of the administrative law question decided in *Blencoe v. British Columbia (Human Rights Commission)*, 2000 SCC 44? – Is *Blencoe* question one of general law of central importance to legal system as a whole, and how is this determined? – Is a tribunal interpreting its home statute or one closely connected to its function when it answers this question? – If yes, and tribunal is presumed to have relative expertise, has that presumption been rebutted as a result of concurrent jurisdiction of tribunals and courts to address this question?

B.S.A. Diagnostics Limited (“BSA”) is a health facility providing diagnostic radiology services for a fee, and has licences to operate its facilities under the *Independent Health Facilities Act*, R.S.O. 1990, c. I.3 (“*IHFA*”). The Director of Independent Health Facilities issued BSA notices in 1998, advising that its licences would be amended to eliminate vascular ultrasounds from the list of services it could provide at two of its facilities as they were not being provided in accordance with the *IHFA*. In May, 1999, BSA served two Requests for Hearing on the Health Services Appeal and Review Board challenging the Director's decision. In the ensuing years a number of steps were taken in that appeal process but a hearing date was never set. In August, 2011, the parties signed Minutes of Settlement in which the Director agreed to add the vascular ultrasound services back into to each licence, on the condition that BSA would first provide the Director with certain information. Approximately a year later, BSA advised that it would not provide the Director with any of this information. The Director brought a motion for an order dismissing BSA's Requests for Hearing.

November 15, 2013  
Health Services Appeal and Review Board  
(Jovanovic, Farha Vice-Chairs and Bates,  
Member)  
Unreported

Applicant's Requests for Hearing dismissed

October 27, 2014  
Ontario Superior Court of Justice  
(Divisional Court)  
(Horkins, Harvison Young and Grace JJ.)  
[2014 ONSC 6054](#)

Applicant's application for leave to appeal dismissed

March 4, 2015  
Court of Appeal for Ontario  
(Lauwers, Hourigan and Pardu JJ.A.)

Appeal dismissed

May 1, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif – Organismes et tribunaux administratifs – Commission d'appel et de révision des services de santé – Contrôle judiciaire – Norme de contrôle – Décision d'éliminer l'échographie vasculaire de la liste des services que la demanderesse était autorisée à fournir – Les demandes d'audience présentées par la demanderesse ont été rejetées pour cause de retard et en raison de leur caractère théorique – Quelle est la nature de la question de droit administratif tranchée dans l'arrêt *Blencoe c. Colombie-Britannique (Human Rights Commission)*, 2000 CSC 44? – La question tranchée dans *Blencoe* est-elle une question de droit général qui revêt une importance primordiale pour le système juridique dans son ensemble et comment fait-on pour le savoir? – Un tribunal administratif se trouve-t-il à interpréter sa loi constitutive ou une loi étroitement liée à son mandat lorsqu'il répond à cette question? – Dans l'affirmative, et où le tribunal administratif est présumé avoir une expertise relative, la présomption a-t-elle été réfutée en raison de la compétence concurrente de tribunaux administratifs et judiciaires de traiter cette question?

B.S.A. Diagnostics Limited (« BSA ») est un établissement de santé qui fournit des services de radiodiagnostic à titre onéreux, et possède des permis d'exploitation de ses établissements sous le régime de la *Loi sur les établissements de santé autonomes*, L.R.O. 1990, ch. I.3 (« *LÉSA* »). En 1998, le directeur des établissements de santé autonomes a délivré des avis à BSA, l'informant que ses permis allaient être modifiés pour éliminer l'échographie vasculaire de la liste des services qu'elle pouvait fournir conformément à la *LÉSA*. En mai 1999, BSA a signifié deux demandes d'audience à la Commission d'appel et de révision des services de santé, contestant la décision du directeur. Au cours des années qui ont suivi, un certain nombre de démarches ont été effectuées dans ce processus d'appel, mais une date d'audience n'a jamais été fixée. En août 2011, les parties ont signé un procès-verbal de transaction dans lequel le directeur acceptait de rajouter les services d'échographie vasculaire dans chacun des permis, pourvu que BSA fournisse d'abord certains renseignements au directeur. Environ un an plus tard, BSA a fait savoir qu'elle ne fournirait pas ces renseignements au directeur. Le directeur a présenté une motion en vue d'obtenir une ordonnance de rejet des demandes d'audience de BSA.

15 novembre 2013  
Commission d'appel et de révision des services de santé  
(Vice-présidents Jovanovic et Farha, commissaire Bates)  
Non publié

Rejet des demandes d'audience de la demanderesse

27 octobre 2014  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Cour divisionnaire)  
(Juges Horkins, Harvison Young et Grace)  
[2014 ONSC 6054](#)

Rejet de la demande d'autorisation d'appel de la demanderesse

4 mars 2015  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Lauwers, Hourigan et Pardu)

Rejet de l'appel

1<sup>er</sup> mai 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

**36415**                    **John Turmel v. Her Majesty the Queen** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram :                    Abella, Karakatsanis and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the direction of the Federal Court of Appeal, dated February 13, 2015, is dismissed for want of jurisdiction, without costs.

La demande d'autorisation d'appel de la directive de la Cour d'appel fédérale, datée du 13 février 2015, est rejetée, pour défaut de compétence, sans dépens.

CASE SUMMARY

Civil procedure – Case management – Numerous plaintiffs seeking declaration that medical marihuana regulatory regime unconstitutional – Federal Court ordering stay of all actions with exception of one – Applicant attempting to file motion for summary judgment – Federal Court directing Registry not to accept motion for filing – Federal Court of Appeal directing Appeal Registry not to accept applicant's appeal for filing – Whether *Aga Khan v. Tajkin*, 2012 FCA 238 decision bars appeals of a direction by a prothonotary, not appeals of direction by a judge.

Since February, 2014, more than 270 unrepresented plaintiffs, including the applicant, have filed almost identical claims in the Federal Court, seeking declarations that Canada's new medical marihuana regulatory regime is unconstitutional. The Federal Court stayed all of these actions pending a final disposition in the one action that had been selected to proceed. In December, 2014, the applicant filed a motion for summary judgment in his case.

January 5, 2015  
Federal Court  
(Phelan J.)  
Unreported

Direction to Federal Court Registry not to accept applicant's motion record

February 13, 2015  
Federal Court of Appeal  
(Dawson J.A.)  
Unreported

Direction to Federal Court Appeal Registry not to accept applicant's notice of appeal for filing

April 13, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Gestion de l'instance – De nombreux demandeurs sollicitent un jugement déclarant que le régime de réglementation de la marihuana à des fins médicales est inconstitutionnel – La Cour fédérale a ordonné la suspension de toutes les actions à l'exception d'une seule – Le demandeur tente de déposer une requête en jugement sommaire – La Cour fédérale a ordonné au greffe de ne pas accepter la requête en vue de son dépôt – La Cour d'appel fédérale a ordonné au greffe d'appel ne pas accepter l'appel du demandeur en vue de son dépôt – L'arrêt *Aga Khan c. Tajkin*, 2012 CAF 238 rend-il irrecevable les appels de directives d'un protonotaire, mais non les appels de directives d'un juge?

Depuis février 2014, plus de 270 demandeurs non représentés, y compris le demandeur en l'espèce, ont déposé des demandes pratiquement identiques en Cour fédérale, sollicitant des jugements déclarant que le nouveau régime canadien de réglementation de la marijuana à des fins médicales est inconstitutionnel. La Cour fédérale a suspendu toutes ces actions en attendant qu'il soit définitivement statué sur l'action choisie pour aller de l'avant. En décembre 2014, le demandeur a déposé une requête en jugement sommaire dans son dossier.

5 janvier 2015  
Cour fédérale  
(Juge Phelan)  
Non publié

Directive au greffe de la Cour fédérale de ne pas accepter le dossier de requête du demandeur

13 février 2015  
Cour d'appel fédérale  
(Juge Dawson)  
Non publié

Directive au greffe de la Cour d'appel fédérale de ne pas accepter l'avis d'appel du demandeur en vue de son dépôt

13 avril 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36418**      **Jacques Thibault c. Daniel Cloutier** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges Abella, Karakatsanis et Côté

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-008920-156, 2015 QCCA 417, daté du 5 mars 2015, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-008920-156, 2015 QCCA 417, dated March 5, 2015, is dismissed with costs.

#### CASE SUMMARY

Civil procedure – Compulsory execution – Seizure in execution – Motion to oppose seizure – Executory condemnation – Establishment of balance – Whether clerk of Superior Court can lawfully issue writ of seizure of person's property in execution even though judgment for which execution sought contains no condemnation, except to costs, since it contains only declaratory conclusion in relation to third party – Whether opposition to seizure under art. 596 C.C.P. is useful proceeding to have seizure annulled and dismissed.

In October 2009, Barakett J. of the Superior Court ordered the liquidation of an undeclared partnership that had existed between the applicant Jacques Thibault and the respondent Daniel Cloutier. According to the conclusions of the judgment, Mr. Thibault had to render an account of his administration of the partnership and its property, since the judge found that he had unlawfully profited from an invention of Mr. Cloutier's ([2009 QCCS 4881](#)).

Following the judgment rendered by Émond J. in February 2013 on the proceeding for an accounting ([2013 QCCS 673](#)), a writ of seizure of immovable property in execution was issued in June 2014 against the property of Mr. Thibault, who filed a motion to oppose the seizure. He argued that Émond J.'s judgment contained no condemnation or conclusion against him, since the main conclusion concerned the profits generated by his spouse's

company (\$110,816), which had produced and marketed the invention in question. He argued that he had not personally received any profits and that the \$110,816 and the \$6,466.80 in interest therefore had to be withdrawn from the writ of seizure by garnishment.

December 16, 2014  
Quebec Superior Court  
(Tessier Couture J.)  
[2014 QCCS 6676](#)

Motion to oppose seizure of immovable property  
dismissed and declared improper

March 5, 2015  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Giroux J.A.)  
[2015 QCCA 417](#); 200-09-008920-156

Motion for leave to appeal dismissed

May 4, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Exécution forcée – Saisie-exécution – Requête en opposition à la saisie – Condamnation exécutoire – Établissement du reliquat – Le greffier de la Cour supérieure peut-il émettre légalement un bref de saisie-exécution sur les biens d'une personne, alors que le jugement dont l'exécution est recherchée ne comporte aucune condamnation, sauf quant aux dépens, n'ayant qu'une conclusion déclaratoire à l'égard d'un tiers? – L'opposition à la saisie en vertu de l'art. 596 *C.p.c.*, pour conclure à l'annulation et au rejet de la saisie, est-elle une procédure utile?

En octobre 2009, le juge Barakett de la Cour supérieure ordonne la liquidation d'une société en participation ayant existé entre M. Jacques Thibault, demandeur, et M. Daniel Cloutier, intimé. Suivant les conclusions du jugement, M. Thibault doit rendre compte de son administration de la société et de ses biens, le juge estimant que celui-ci a illégalement tiré profit d'une invention qui était celle de M. Cloutier ([2009 QCCS 4881](#)).

Suivant le jugement sur l'instance en reddition de compte rendu par le juge Émond en février 2013 ([2013 QCCS 673](#)), un bref de saisie-exécution immobilière est émis en juin 2014 sur les biens de M. Thibault, lequel présente une requête en opposition à la saisie. Il prétend que le jugement rendu par le juge Émond ne contient aucune condamnation et conclusion contre lui, la conclusion principale concernant les profits générés par la société de son épouse (110 816 \$), laquelle a produit et mis en marché l'invention en question. Il soutient qu'il n'a personnellement touché aucun profit et donc, que le montant de 110 816 \$ ainsi que les intérêts de 6 466,80 \$ doivent être distraits du bref de saisie-arrêt.

Le 16 décembre 2014  
Cour supérieure du Québec  
(La juge Tessier Couture)  
[2014 QCCS 6676](#)

Requête en opposition à la saisie immobilière rejetée et  
déclarée abusive

Le 5 mars 2015  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Le juge Giroux)  
[2015 QCCA 417](#); 200-09-008920-156

Requête pour autorisation d'appel rejetée

Le 4 mai 2015

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

Cour suprême du Canada

**36420**      **Peter Donaldson v. Western Grain By-Products Storage Ltd.** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram :      Rothstein, Cromwell and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-360-12, 2015 FCA 62, dated March 4, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-360-12, 2015 CAF 62, daté du 4 mars 2015, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Employment law – Unjust dismissal – Administrative law – Judicial review – Standard of review – Did the Federal Court of Appeal identify the proper standard of review and apply it correctly – Did the Federal Court of Appeal err when it held that the adjudicator's decision was unreasonable – Did the Federal Court of Appeal err when it held an employer has the right to request medical information related to the general wellness of an employee.

The applicant worked at the respondent's grain terminal in Thunder Bay, Ontario for approximately 20 years. In May 2007, he left work ill, complaining of abdominal pain and vomiting, and was hospitalized for 10 days. He told the respondent his doctor advised that he could not return to work due to health concerns. He made a claim with the Workplace Safety and Insurance Board, claiming his symptoms may have resulted from a toxic reaction to grain dust. Upon learning that his claim was denied, the applicant attended work with a handwritten, two-line note from his family physician, indicating "Mr. Donaldson is now capable of returning to his job & employment at Western Grain". The respondent's principal indicated he could not return to work until he presented a better doctor's note as to his fitness level in relation to his duties and the work environment. Approximately a week later, the applicant was one of five employees temporarily laid off due to the slower shipping season.

The applicant filed a complaint with Human Resources and Social Development Canada claiming he had been unjustly dismissed. An adjudicator appointed under Division XIV of the *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2 held the respondent liable for unjust constructive dismissal. The Federal Court allowed the respondent's application for judicial review, holding that the adjudicator's decision was unreasonable and must be set aside. The Federal Court of Appeal agreed and dismissed the appeal.

June 21, 2012  
Federal Court  
(Campbell J.)  
[2012 FC 804](#)

Application for judicial review allowed; arbitrator's decision holding employer liable for unjust dismissal set aside

March 4, 2015  
Federal Court of Appeal  
(Gauthier, Near and Scott JJ.A.)  
[2015 FCA 62](#)

Appeal dismissed

May 4, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de l'emploi – Congédiement injustifié – Droit administratif – Contrôle judiciaire – Norme de contrôle – La Cour d'appel fédérale a-t-elle identifié la bonne norme de contrôle et l'a-t-elle appliqué correctement? – La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de conclure que la décision de l'arbitre était déraisonnable? – La Cour d'appel fédérale a-t-elle eu tort de conclure qu'un employeur a le droit de demander des renseignements médicaux liés au bien-être général d'un employé?

Le demandeur travaillait au terminal céréalier de l'intimée à Thunder Bay (Ontario) depuis environ 20 ans. En mai 2007, il a quitté le travail, malade, se plaignant de douleurs abdominales et de vomissements, et il a été hospitalisé pendant 10 jours. Il a informé l'intimée que son médecin lui avait dit qu'il ne pouvait pas revenir au travail en raison de problèmes de santé. Il a présenté une demande à la Commission de la sécurité professionnelle et de l'assurance contre les accidents du travail, affirmant que ses symptômes ont pu résulter d'une réaction toxique à la poussière de grains. Lorsqu'il a appris que sa demande avait été rejetée, le demandeur s'est rendu au travail avec un billet manuscrit de deux lignes de son médecin de famille, indiquant que [TRADUCTION] « M. Donaldson est maintenant apte à réintégrer son emploi auprès de Western Grain ». Le dirigeant de l'intimée lui a fait savoir qu'il ne pouvait pas revenir travailler tant qu'il ne présentait pas un billet de médecin plus détaillé au sujet de son degré d'aptitude par rapport à ses fonctions et au milieu de travail. Environ une semaine plus tard, le demandeur était l'un des cinq employés mis en disponibilité en raison d'une saison de transport maritime ralenti.

Le demandeur a déposé une plainte à Ressources humaines et Développement social Canada, alléguant avoir été injustement congédié. Un arbitre nommé en application de la Section XIV du *Code canadien du travail*, L.R.C. 1985, ch. L-2 a tenu l'intimée responsable de congédiement déguisé injustifié. La Cour fédérale a accueilli la demande de contrôle judiciaire présentée par l'intimée, statuant que la décision de l'arbitre était déraisonnable et qu'elle devait être annulée. La Cour d'appel fédérale s'est dite d'accord et a rejeté l'appel.

21 juin 2012  
Cour fédérale  
(Juge Campbell)  
[2012 FC 804](#)

Jugement accueillant la demande de contrôle judiciaire; annulation de la décision de l'arbitre tenant l'employeur responsable de congédiement injustifié

4 mars 2015  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Gauthier, Near et Scott)  
[2015 FCA 62](#)

Rejet de l'appel

4 mai 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

36432

**Mary Hodutu v. Joseph Bulger, Bohdan Kryshchalskyj, Karl Lederman, Jolanta Maj, John Kennedy, Jack Zosky, Andy Wong, Giovanni Delevadova, Paul Hu, Carmen Petrikowski, David Rawson and Victor Moncarz** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram : Abella, Karakatsanis and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C59287, 2015 ONCA 160, dated March 3, 2015, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C59287, 2015 ONCA 160, daté du 3 mars 2015, est rejetée sans dépens.

#### CASE SUMMARY

Torts – Negligence – Professions – Limitation of actions – Whether the erroneous installment of infected implants caused chronic and acute pain to the Applicant – Whether this led to a series of unsuccessful, immoral, and unethical treatments by successive dentists on the basis of referrals.

The Applicant, Ms. Hodutu commenced a claim against the Respondent, dental surgeons claiming that the dental implants inserted by them caused her pain and infection. She stated that her pain ceased when the implants were removed in June 2006. Ms. Hodutu commenced her action against the Respondents on February 5, 2013 alleging professional negligence and medical malpractice. The Respondents brought a motion to strike her claim asserting, among other things, that the claim was statute barred by the *Limitations Act, 2002*, S.O. 2002, c. 24, Sched. B.

The motions judge struck her claim and her appeal was dismissed.

March 5, 2014  
Ontario Superior Court of Justice  
(Mew J.)

Applicant's statement of claim struck out without leave to amend

March 3, 2015  
Court of Appeal for Ontario  
(Lauwers, Hourigan and Pardu JJ.A.)  
[2015 ONCA 160](#); C59287

Appeal dismissed

April 28, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Responsabilité délictuelle – Négligence – Professions – Prescription des actions – L'installation erronée d'implants infectés a-t-elle causé des douleurs chroniques et aiguës à la demanderesse? – Cette situation a-t-elle mené à une série de traitements inefficaces, immoraux et contraires à la déontologie administrés par les dentistes successifs sur le fondement de recommandations?

La demanderesse, Mme Hodutu a introduit une instance contre les intimés, des chirurgiens-dentistes, alléguant que les implants dentaires qu'ils avaient posés lui causaient de la douleur et de l'infection. Elle a affirmé que sa douleur a cessé lorsque les implants ont été enlevés en juin 2006. Madame Hodutu a intenté son action contre les intimés le 5 février 2013, alléguant la négligence professionnelle et la faute médicale. Les intimés ont présenté une motion en radiation de sa demande, plaidant notamment que l'action était prescrite par la *Loi de 2002 sur la prescription des actions*, L.O. 2002, ch. 24, ann. B.

Le juge saisi de la motion a radié sa demande et son appel a été rejeté.

5 mars 2014  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(Juge Mew)

Radiation de la déclaration de la demanderesse sans  
autorisation de la modifier

3 mars 2015  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Juges Lauwers, Hourigan et Pardu)  
[2015 ONCA 160](#); C59287

Rejet de l'appel

28 avril 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36439**      **Navin Joshi v. Canadian Imperial Bank of Commerce** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Wagner and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-308-14, 2015 FCA 92, dated April 14, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-308-14, 2015 CAF 92, daté du 14 avril 2015, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Administrative law – Boards and tribunals – Judicial review – Standard of review – Natural justice – Procedural fairness – Bias – Canadian Human Rights Commission determining that the applicant had not provided sufficient evidence to establish his allegations of discrimination on the basis of disability – Complaint dismissed, rather than being referred to the Canadian Human Rights Tribunal – What constitutes a thorough and neutral investigation – Did the Commission conduct a thorough, neutral and fair investigation.

When the applicant was fired from his position as a security analyst with the respondent he filed a complaint with the Canadian Human Rights Commission (the "Commission"). The applicant alleged, *inter alia*, that he was denied training due to discrimination on the basis of his disability and that his lack of training unfairly led to his termination. The respondent claimed the applicant was terminated due to unsatisfactory performance, and that his physical abilities had no relevance to his job responsibilities or his dismissal. The Commission determined that the applicant had not provided sufficient evidence to establish that the respondent had failed to provide him with an employment opportunity, had treated him in an adverse differential manner or had terminated him due to his disability, which was an undiagnosed back problem. The Commission decided not to refer the applicant's complaint to the Canadian Human Rights Tribunal, but rather dismissed his complaint pursuant to s. 44(3)(b)(i) of the *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c. H-6. The applicant's application for judicial review of the Commission's decision was dismissed by the Federal Court, as was his appeal to the Federal Court of Appeal.

June 6, 2014  
Federal Court  
(Kane J.)  
[2014 FC 552](#)

Application for judicial review dismissed

April 14, 2015  
Federal Court of Appeal  
(Ryer, Near and Rennie J.J.A.)  
[2015 FCA 92](#); A-308-14

Appeal dismissed

May 15, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit administratif – Organismes et tribunaux administratifs – Contrôle judiciaire – Norme de contrôle – Justice naturelle – Équité procédurale – Partialité – Décision de la Commission canadienne des droits de la personne que le demandeur n'avait pas produit une preuve suffisante pour établir le bien-fondé de ses allégations de discrimination fondée sur une déficience – Plainte rejetée au lieu d'être renvoyée au Tribunal canadien des droits de la personne – Qu'est-ce qui constitue une enquête approfondie et neutre? – La Commission a-t-elle mené une enquête approfondie, neutre et équitable?

Lorsque le demandeur a été congédié de son poste d'analyste en valeurs mobilières chez l'intimée, il a déposé une plainte auprès de la Commission canadienne des droits de la personne (la « Commission »). Le demandeur a allégué notamment qu'une formation lui avait été refusée de façon discriminatoire en raison de sa déficience et que son manque de formation avait entraîné injustement la cessation de son emploi. L'intimée a prétendu que le demandeur avait été congédié à cause de son rendement insatisfaisant, et que ses aptitudes physiques n'avaient rien à voir avec ses fonctions ou son congédiement. La Commission a jugé que le demandeur n'avait pas présenté une preuve suffisante pour établir que l'intimée ne lui avait pas fait une proposition d'emploi, l'avait traité de manière différente et préjudiciable ou l'avait congédié en raison de sa déficience, à savoir un problème lombaire non diagnostiqué. La Commission a décidé de rejeter la plainte du demandeur en vertu du sous-al. 44(3b)(i) de la *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.R.C. 1985, c. H-6, plutôt que de la renvoyer au Tribunal canadien des droits de la personne. La demande de contrôle judiciaire du demandeur visant la décision de la Commission a été rejetée par la Cour fédérale, tout comme son appel à la Cour d'appel fédérale.

6 juin 2014  
Cour fédérale  
(Juge Kane)  
[2014 CF 552](#)

Rejet de la demande de contrôle judiciaire

14 avril 2015  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Ryer, Near et Rennie)  
[2015 CAF 92](#); A-308-14

Rejet de l'appel

15 mai 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

36440

Navin Joshi v. Canadian Imperial Bank of Commerce (FC) (Civil) (By Leave)

---

Coram : McLachlin C.J. and Wagner and Gascon JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-363-14, 2015 FCA 105, dated April 23, 2015, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-363-14, 2015 CAF 105, daté du 23 avril 2015, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

*Charter of Rights* – Administrative law – Boards and tribunals – Judicial review – Standard of review – Whether applicant's *Charter* rights were breached when adjudicator dismissed his unjust dismissal complaint under *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2 (the "*Code*") for want of jurisdiction – Does the *Canadian Human Rights Act*, R.S.C. 1985, c. H-6 (the "*Act*") apply to the *Code* – What does the phrase "it shall refer the complaint to the appropriate authority" mean under s. 44 of the *Act* – Were the applicant's two complaints that occurred years apart identical or the same – Can the statutory right of a person be abrogated through personal agreement.

When the applicant was dismissed from his employment with the respondent he filed a complaint under the *Code* alleging unjust dismissal, and then filed a complaint with the Canadian Human Rights Commission (the "Commission") alleging unfair treatment and discriminatory conduct during the course of his employment and in terminating his employment. The respondent challenged the jurisdiction of the adjudicator appointed under the *Code* on the basis of s. 242(3.1) of the *Code*. By an exchange of e-mails the parties agreed that the adjudicator did not have jurisdiction to hear the unjust dismissal complaint unless the Commission referred it back to him pursuant to paragraphs 41(1)(b) or 44(2)(b) of the *Act*.

The Commission ultimately dismissed the applicant's complaint pursuant to s. 44(3)(b)(i) of the *Act*. It found that the applicant had not provided sufficient evidence to establish that the respondent had failed to provide him with an employment opportunity, treated him in an adverse differential manner, or terminated him on the basis of disability, and that an inquiry into the complaint was not warranted. An application for judicial review of that decision was dismissed by the Federal Court, as was his appeal to the Federal Court of Appeal. The applicant then sought to proceed with his complaint before the adjudicator under the *Code*. The respondent argued that he did not have jurisdiction, given that the Commission had not referred the matter back to him under s. 41(1)(b) or 44(2)(b) of the *Act*. The adjudicator found that the two complaints were substantially similar and therefore dismissed the applicant's complaint for want of jurisdiction, on the basis of both s. 242(3.1) of the *Code* and the prior agreement of the parties. The adjudicator's decision was upheld on judicial review by the Federal Court. The applicant's appeal to the Federal Court of Appeal was dismissed.

July 21, 2014  
Federal Court  
(Russell J)  
[2014 FC 722](#)

Application for judicial review dismissed

April 23, 2015  
Federal Court of Appeal  
(Nadon, Dawson and Boivin JJ.A.)  
[2015 FCA 105](#)

Appeal dismissed

May 15, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits* – Droit administratif – Organismes et tribunaux administratifs – Contrôle judiciaire – Norme de contrôle – Les droits garantis au demandeur par la *Charte* ont-ils été violés lorsque l'arbitre a rejeté sa plainte de congédiement injustifié en vertu du *Code canadien du travail*, L.R.C. 1985, c. L-2 (le « *Code* »), pour absence de compétence? – La *Loi canadienne sur les droits de la personne*, L.R.C. 1985, c. H-6 (la « *Loi* »), s'applique-t-elle au *Code*? – Que signifient les mots « La Commission renvoie le plaignant à l'autorité compétente » que l'on retrouve à l'art. 44 de la *Loi*? – Les deux plaintes présentées par le demandeur dans un intervalle de plusieurs années sont-elles identiques? – Une personne peut-elle consentir à l'abrogation du droit que lui confère la loi?

Lorsque le demandeur a été congédié de son poste chez l'intimée, il a déposé en vertu du *Code* une plainte dans laquelle il affirme avoir été injustement congédié, puis a déposé auprès de la Commission canadienne des droits de la personne (la « Commission ») une plainte dénonçant le traitement injuste et la conduite discriminatoire dont a fait preuve l'intimée au cours de son emploi et en le congédiant. L'intimée a contesté la compétence de l'arbitre nommé au titre du *Code* sur le fondement du par. 242(3.1) du *Code*. Les parties ont convenu, à la suite d'un échange de courriels, que l'arbitre n'avait pas compétence pour examiner la plainte de congédiement injustifié sauf si la Commission la lui renvoyait en vertu des al. 41(1)*b*) ou 44(2)*b*) de la *Loi*.

La Commission a finalement rejeté la plainte du demandeur sur la base du sous-al. 44(3)*b*)*(i)* de la *Loi*. Selon elle, le demandeur n'avait pas produit une preuve suffisante pour établir que l'intimée ne lui avait pas fait une proposition d'emploi, l'avait traité de manière différente et préjudiciable ou l'avait congédié en raison d'une déficience, et il n'était justifié d'enquêter sur la plainte. Une demande de contrôle judiciaire visant cette décision a été rejetée par la Cour fédérale, tout comme son appel à la Cour d'appel fédérale. Le demandeur a ensuite cherché à faire instruire sa plainte par l'arbitre en vertu du *Code*. L'intimée a fait valoir qu'il n'avait pas compétence étant donné que la Commission ne lui avait pas renvoyé l'affaire en vertu des al. 41(1)*b*) ou 44(2)*b*) de la *Loi*. Ayant conclu que les deux plaintes se ressemblaient sensiblement, l'arbitre a rejeté la plainte du demandeur pour absence de compétence sur la base du par. 242(3.1) du *Code* et de l'entente intervenue entre les parties. La Cour fédérale a confirmé la décision de l'arbitre au terme d'un contrôle judiciaire. L'appel du demandeur à la Cour d'appel fédérale a été rejeté.

21 juillet 2014  
Cour fédérale  
(Juge Russell)  
[2014 CF 722](#)

Rejet de la demande de contrôle judiciaire

23 avril 2015  
Cour d'appel fédérale  
(Juges Nadon, Dawson et Boivin)  
[2015 CAF 105](#)

Rejet de l'appel

15 mai 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36441**      **Fang Hu v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram :      Rothstein, Cromwell and Moldaver JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1503-0070-A, 2015 ABCA 128, dated April 7, 2015, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1503-0070-A, 2015 ABCA 128, daté du 7 avril 2015, est rejetée.

#### CASE SUMMARY

*Charter of Rights and Freedoms* – Criminal law – Whether the trial judge erred in law and erred in her findings of credibility – Whether the applicant's *Charter* rights were violated during the trial – Whether the summary conviction appeal judge erred by allowing the appeal in part – *Charter*, ss. 2, 10(g), 12, 15(1), 24(2), 27, 28.

The applicant was convicted of sexual assault, was found not criminally responsible and was detained for two and one-half months. A Queen's Bench judge, sitting as a summary conviction appeal court, allowed the applicant's appeal in part, substituting a conviction for common assault and a sentence of time served. The Court of Appeal dismissed the applicant's application for leave to appeal.

November 5, 2014  
Provincial Court of Alberta  
(Carminati P.C.J.)

Conviction: sexual assault

February 19, 2015  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Ouellete J.)

Appeal allowed in part, substituting a conviction for common assault and a sentence of time served

April 7, 2015  
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)  
(Costigan J.A.)  
2015 ABCA 128, 1503-0070-A  
<http://canlii.ca/t/ghljk>

Application for leave to appeal dismissed

May 12, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

*Charte des droits et libertés* – Droit criminel – La juge du procès a-t-elle commis une erreur de droit et une erreur dans ses conclusions relatives à la crédibilité? – Les droits que la *Charte* garantit au demandeur ont-ils été violés pendant le procès? – Le juge d'appel en matière de poursuites sommaires a-t-il eu tort d'avoir accueilli l'appel en partie? – *Charte*, art. 2, 10g), 12, 15(1), 24(2), 27, 28.

Le demandeur a été déclaré coupable d'agression sexuelle, jugé non criminellement responsable et détenu pendant deux mois et demi. Un juge de la Cour du Banc de la Reine, siégeant comme tribunal d'appel en matière de poursuites sommaires, a accueilli l'appel du demandeur en partie, substituant une condamnation pour voies de fait simples et une peine correspondant à la période de détention purgée. La Cour d'appel a rejeté la demande d'autorisation d'appel présentée par le demandeur.

5 novembre 2014  
Cour provinciale de l'Alberta  
(Juge Carminati)

Déclaration de culpabilité : agression sexuelle

19 février 2015  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Ouellette)

Jugement accueillant l'appel en partie, substituant une déclaration de culpabilité de voies de fait simples et une peine correspondante à la période de détention purgée

7 avril 2015  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(Juge Costigan)  
2015 ABCA 128, 1503-0070-A  
<http://canlii.ca/t/gh1jk>

Rejet de la demande d'autorisation d'appel

12 mai 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

---

**36446** **Christiane Lévesque c. Sylvie Marcotte, Hélène Julien, Louis Julien et Hydrotech Experts - Conseil inc., Marcel Frenette et Compagnie canadienne des chemins de fer nationaux** (Qc)  
(Civile) (Autorisation)

Coram : Les juges Abella, Karakatsanis et Côté

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-09-008973-155, 2015 QCCA 555, daté du 30 mars 2015, est rejetée avec dépens en faveur des intimés Sylvie Marcotte, Hélène Julien, Louis Julien, Marcel Frenette et Hydrotech Experts-Conseil inc.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-09-008973-155, 2015 QCCA 555, dated March 30, 2015, is dismissed with costs in favour of the respondents Sylvie Marcotte, Hélène Julien, Louis Julien, Marcel Frenette and Hydrotech Experts-Conseil Inc.

#### CASE SUMMARY

Civil procedure – Superintending and reforming power of Superior Court – Whether, under art. 846 of *Code of Civil Procedure*, CQLR c. C-25.01, Superior Court can review decision of another Superior Court judge ending litigation through final decision – Applicable standard of review.

In 2014, the Superior Court found that the immovables of the respondents Sylvie Marcotte, Hélène Julien, Louis Julien and Hydrotech Experts-Conseil inc. had a pedestrian and vehicular right of way on a private road that crossed the property of the applicant Ms. Lévesque, among others. The Court of Appeal allowed the respondents' motion to dismiss and dismissed the appeal brought by Ms. Lévesque on the ground that it had no reasonable chance of success. Ms. Lévesque did not apply for leave to appeal to the Supreme Court from the Court of Appeal's judgment. Instead, she filed a motion for judicial review with the Superior Court, asking it to authorize the action for [TRANSLATION] "lack of jurisdiction" and to order the parties to "stay the execution of the judgment" of the Superior Court finding the right of way. The Superior Court dismissed the motion on the ground that a Superior Court judge has no superintending or reforming power over another judge on the same court unless an exception is clearly set out in legislation. It ordered Ms. Lévesque to pay the respondents extrajudicial fees on the ground that she had acted

---

recklessly by bringing the motion. The Court of Appeal dismissed the motion for leave to appeal filed by Ms. Lévesque.

March 9, 2015  
Quebec Superior Court  
(de Blois J.)  
[2015 QCCS 1008](#)

Motion for judicial review dismissed

March 30, 2015  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Dutil J.A.)  
[2015 QCCA 555](#)

Motion for leave to appeal dismissed

May 22, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Procédure civile – Pouvoir de surveillance et de contrôle de la Cour supérieure – La Cour supérieure peut-elle, selon l'art. 846 du *Code de procédure civile*, RLRQ c C-25.01, réviser une décision d'un autre juge de la Cour supérieure ayant mis fin à un litige par une décision finale? – Quelle est la norme de décision applicable en la matière?

En 2014, la Cour supérieure a déclaré que les immeubles des intimés Sylvie Marcotte, Hélène Julien, Louis Julien et Hydrotech Experts-Conseil inc. bénéficiaient d'une servitude de passage à pied et en voiture, dans un chemin privé qui traversait notamment la propriété de Mme Lévesque, demanderesse. La Cour d'appel a accueilli la requête en rejet présentée par les intimés et a rejeté l'appel interjeté par Mme Lévesque au motif qu'il ne présentait aucune chance raisonnable de succès. Madame Lévesque n'a pas demandé l'autorisation d'appeler à la Cour suprême du jugement de la Cour d'appel. Elle a plutôt déposé une requête en révision judiciaire en Cour supérieure, demandant à cette dernière d'autoriser le recours pour « défaut de compétence » et d'ordonner aux parties de « surseoir à l'exécution du jugement » de la Cour supérieure déclarant la servitude. La Cour supérieure a rejeté la requête au motif qu'un juge de la Cour supérieure n'a aucun pouvoir de contrôle ou de surveillance sur un autre juge de la même cour, sauf exception clairement exprimée dans la loi. Elle a condamné Mme Lévesque à payer aux intimés des honoraires extrajudiciaires au motif que cette première avait agi avec témérité en introduisant la requête. La Cour d'appel a rejeté la requête pour permission d'appeler déposée par Mme Lévesque.

Le 9 mars 2015  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge de Blois)  
[2015 QCCS 1008](#)

Requête en révision judiciaire rejetée

Le 30 mars 2015  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(La juge Dutil)  
[2015 QCCA 555](#)

Requête pour permission d'appeler rejetée

Le 22 mai 2015  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

**36452**      **Ledcor Construction Limited v. Northbridge Indemnity Insurance Company, Royal & Sun Alliance Insurance Company of Canada and Chartis Insurance Company of Canada – AND BETWEEN – Station Lands Ltd. v. Commonwealth Insurance Company, GCAN Insurance Company and American Home Assurance Company** (Alta.) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Wagner and Gascon JJ.

The applications for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 1303-0272-AC, 2015 ABCA 121, dated March 27, 2015, are granted with costs in the cause.

Les demandes d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 1303-0272-AC, 2015 ABCA 121, daté du 27 mars 2015, sont accueillies avec dépens selon l'issue de la cause.

#### CASE SUMMARY

Insurance – Property insurance – Liability insurance – Contracts – Commercial contracts – Interpretation – Exclusion clauses – Appeal – Standard of review – Does the Damage Caused by one Contractor to the Work of another Necessarily Constitute “Resulting Damage” – Is it Appropriate to Rely on Third Party Contract Provisions to Resolve Questions of Coverage under a Builders’ Risk Policy – Is Correctness the Appropriate Standard of Review when Interpreting a Builders’ Risk Insurance Contract – What is the proper test to distinguish between the key concepts of “faulty workmanship” and “resulting damage” in comprehensive builders’ risk insurance policies.

The two applicants are the construction manager and owners, respectively, of a building constructed in Edmonton Alberta. Near the end of construction, the applicants contracted to have debris cleaned from the exterior of the building, including the windows. While cleaning, the contractor scratched and damaged the windows, requiring their replacement at a considerable cost. When the applicants claimed on their insurance policies, their claims were denied on the basis of on a clause excluding coverage for “the cost of making good faulty workmanship, construction materials or design unless physical damage not otherwise excluded by this policy results, in which event this policy shall insure such resulting damage”.

The Court of Queen’s Bench of Alberta held that the damage to the windows was not covered by the exclusion clause and was covered by the insurance policy. It did so on the basis that factors determining the reasonable expectations of the parties weighed in favour of the applicants’ interpretation. It also found the clause ambiguous and applied the *contra proferentem* rule. The Court of Appeal of Alberta allowed the insurers’ appeal and granted a declaration that the damage to the windows was not covered by the insurance policies.

October 7, 2013  
Court of Queen’s Bench of Alberta  
(Clackson J.)  
[2013 ABQB 585](#)

Damage to building windows caused by exterior cleaning contractor declared not to be excluded from coverage under builders’ risk insurance policy.

March 27, 2015  
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)  
(Côté, Watson and Slatter JJ.A.)  
[2015 ABCA 121](#); 1303-0272-AC

Appeal allowed; damage to windows declared not to be covered by insurance policies.

May 26, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed Ledcor Construction Limited.

May 26, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by Station Lands  
Ltd.

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Assurance – Assurance de biens – Assurance de responsabilité – Contrats – Contrats commerciaux – Interprétation – Clauses d'exclusion – Appel – Norme de contrôle – Le dommage causé par un entrepreneur à l'ouvrage d'un autre constitue-t-il nécessairement un [TRADUCTION] « dommage en découlant » (*resulting damage*)? – Convient-il de s'appuyer sur les dispositions du contrat d'un tiers pour régler des questions de couverture en application d'une assurance risques des constructeurs? – La norme de la décision correcte est-elle la norme de contrôle appropriée dans l'interprétation d'un contrat d'assurance risques des constructeurs? – Quel est le bon critère pour faire la distinction entre les notions clés de [TRADUCTION] « malfaçon » (*faulty workmanship*) et de « dommage en découlant » dans les polices d'assurance multirisques des constructeurs?

Les deux demandereses sont, respectivement, le directeur des travaux et le maître d'ouvrage d'un édifice construit à Edmonton (Alberta). Vers la fin des travaux de construction, les demandereses ont passé un contrat pour le nettoyage de débris de l'extérieur de l'édifice, y compris les fenêtres. Pendant le nettoyage, l'entrepreneur a égratigné et endommagé les fenêtres, de sorte qu'il a fallu les remplacer à un coût considérable. Lorsque les demandereses ont présenté une demande d'indemnité en application de leurs polices d'assurance respectives, leurs réclamations ont été refusées sur le fondement d'une clause d'exclusion de couverture ayant pour objet [TRADUCTION] « les frais engagés pour remédier à une malfaçon, des matériaux de construction défectueux ou une conception défailante, à moins qu'il n'en découle un dommage matériel non exclu autrement par la présente police, auquel cas la présente police garantit contre le dommage en découlant ».

La Cour du Banc de la Reine de l'Alberta a statué que le dommage aux fenêtres n'était pas visé par la clause d'exclusion et qu'il était couvert par la police d'assurance. La Cour est arrivée à cette conclusion, car selon elle les facteurs qui déterminaient les attentes raisonnables des parties militaient en faveur de l'interprétation que faisaient valoir les demandereses. Elle a également conclu que la clause était ambiguë et a appliqué le principe *contra proferentem*. La Cour d'appel de l'Alberta a accueilli l'appel des assureurs et a prononcé un jugement déclarant que le dommage causé aux fenêtres n'était pas couvert par les polices d'assurance.

7 octobre 2013  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(Juge Clackson)  
[2013 ABQB 585](#)

Jugement déclarant que le dommage causé aux fenêtres de l'édifice par un tiers entrepreneur en nettoyage n'est pas exclu de la couverture en application de l'assurance risques des constructeurs.

27 mars 2015  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(Juges Côté, Watson et Slatter)  
[2015 ABCA 121](#); 1303-0272-AC

Arrêt accueillant l'appel et déclarant que le dommage aux fenêtres n'est pas couvert par les polices d'assurance.

26 mai 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel de Ledcor Construction Limited.

26 mai 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel de Station Lands Ltd.

**36457** **Her Majesty the Queen v. J.K.** (N.L.) (Criminal) (By Leave)

Coram : Abella, Karakatsanis and Côté JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Supreme Court of Newfoundland and Labrador - Court of Appeal, Number 13/19, 2015 NLCA 14, dated March 30, 2015, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador - Cour d'appel, numéro 13/19, 2015 NLCA 14, daté du 30 mars 2015, est rejetée.

CASE SUMMARY

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal law – Evidence – Assessment of Credibility – Whether the Court of Appeal erred in law by failing to accord proper deference to the trial judge's factual findings and assessment of credibility – Whether the Court of Appeal erred in law by raising the new issue of the trial judge's application of the doctrine of reasonable doubt and not giving counsel a proper opportunity to address the issue before overturning the conviction and ordering a new trial based upon that issue – Whether the Court of Appeal erred in law in its interpretation and application of the doctrine of reasonable doubt as it related to the trial judge's assessment of the evidence and reasons for conviction.

The respondent was charged with committing a sexual assault contrary to s. 271(1) of the *Criminal Code*. The respondent was convicted at trial. The Court of Appeal allowed the appeal, set aside the conviction and ordered a new trial.

June 29, 2012  
Supreme Court of Newfoundland & Labrador,  
Trial Division  
(Fry J.)  
2012 NLTD(G) 101  
<http://canlii.ca/t/frws5>

Conviction: sexual assault

March 30, 2015  
Supreme Court of Newfoundland and  
Labrador - Court of Appeal  
(Rowe, White, Harrington JJ.A.)  
2015 NLCA 14; 13/19  
<http://canlii.ca/t/gxjlj>

Appeal allowed: conviction set aside, new trial ordered

May 28, 2015  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel – Preuve – Appréciation de la crédibilité – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en ne

---

faisant pas preuve de la déférence voulue à l'égard des conclusions de fait de la juge de première instance et de son appréciation de la crédibilité? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit en soulevant une nouvelle question, c'est-à-dire l'application par la juge du procès de la règle du doute raisonnable, et en n'ayant pas donné aux avocats la possibilité de traiter la question avant d'infirmier la déclaration de culpabilité et d'ordonner un nouveau procès sur le fondement de cette question? – La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur de droit dans son interprétation et son application de la règle du doute raisonnable en ce qui concerne l'appréciation de la preuve par la juge du procès et des motifs pour lesquels elle a déclaré l'accusé coupable?

L'intimé a été accusé d'agression sexuelle en vertu du par. 271(1) du *Code criminel*. L'intimé a été déclaré coupable à l'issue d'un procès. La Cour d'appel a accueilli l'appel, annulé la déclaration de culpabilité et ordonné un nouveau procès.

29 juin 2012  
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador,  
Section de première instance  
(Juge Fry)  
2012 NLTD(G) 101  
<http://canlii.ca/t/frws5>

Déclaration de culpabilité d'agression sexuelle

30 mars 2015  
Cour suprême de Terre-Neuve-et-Labrador Cour d'appel  
(Juges Rowe, White et Harrington)  
2015 NLCA 14; 13/19  
<http://canlii.ca/t/gxlj>

Arrêt accueillant l'appel, annulant la déclaration de culpabilité et ordonnant un nouveau procès

28 mai 2015  
Cour suprême du Canada

Dépôt de la demande d'autorisation d'appel

## MOTIONS

## REQUÊTES

---

14.09.2015

Before / Devant : CÔTÉ J. / LA JUGE CÔTÉ

**Motion to adduce new evidence**

**Requête en vue de produire une nouvelle preuve**

Rogers Communications Inc.

v. (36027)

City of Châteauguay et al. (Que.)

**DISMISSED / REJETÉE**

**UPON APPLICATION** by the respondent, the City of Châteauguay, for an order to adduce new evidence;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is dismissed without costs, without prejudice to the right of the respondent to apply for leave of the court hearing the appeal to file the new evidence.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** de l'intimée, la Ville de Châteauguay, sollicitant une ordonnance l'autorisant à produire de nouveaux éléments de preuve;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ QUE:**

La requête est rejetée sans dépens, sous réserve du droit de l'intimée de demander à la Cour qui entendra l'appel l'autorisation de déposer les nouveaux éléments de preuve.

---

15.09.2015

Before / Devant: THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

**Motion to seal**

**Requête visant la mise sous scellés d'un document**

Canadian Pacific Railway Company

v. (36223)

Attorney General of Canada et al. (F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the appellant for an order sealing Volumes III and IV of the joint record of the appellant and the respondents;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**AND NOTING** the consent of the respondents;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion is granted.

The sealed documents are to be returned to the appellant after the judgment on the appeal has been rendered.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** de l'appelante visant la mise sous scellés des volumes III et IV du dossier qu'elle a déposé conjointement avec les intimés;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**ET VU** le consentement des intimés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIIT :**

La requête est accueillie.

Les documents mis sous scellés seront retournés à l'appelante une fois le jugement sur le pourvoi rendu.

---

14.09.2015

Before / Devant : WAGENR J. / LE JUGE WAGNER

**Motion for directions**

**Requête en vue d'obtenir des instructions**

Brother Kornelis Klevering

v. (35620)

Attorney General of Canada et al. (F.C.)

**UPON APPLICATION** by Brother Kornelis Klevering for an order for directions from the Supreme Court of Canada regarding the filing of a document entitled "Notice of Appeal" and accompanying materials;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY DIRECTED AS FOLLOWS:**

The notice of appeal as of right and accompanying materials are not accepted for filing pursuant to s. 532(1) of the *Canada Elections Act*, S.C. 2000, c.9 and Rule 8(2) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*. Brother Kornelis Klevering is directed, if he wishes to appeal the Federal Court of Appeal's decision dated June 23, 2015, to apply for leave to appeal under s. 40 of the *Supreme Court Act* within thirty (30) days of this order.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par le frère Kornelis Klevering en vue d'obtenir des directives de la Cour suprême du Canada quant au dépôt d'un document intitulé « avis d'appel » ainsi que de documents accompagnant

---

celui-ci;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST DONNÉ COMME DIRECTIVES CE QUI SUIIT :**

Le par. 532(1) de la *Loi électorale du Canada*, L.C. 2000, ch. 9 et le par. 8(2) des *Règles de la Cour suprême du Canada* ne donnent pas ouverture au dépôt de l'avis d'appel de plein droit et des documents l'accompagnant. Il est donc enjoint au frère Kornelis Klevering, s'il souhaite interjeter appel de la décision de la Cour d'appel fédérale datée du 23 juin 2015, de demander, dans les trente (30) jours de cette décision, l'autorisation d'en appeler en vertu de l'art. 40 de la *Loi sur la Cour suprême*.

---

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

15.09.2015

**Her Majesty the Queen**

**v. (36435)**

**Oswald Oliver Villaroman (Alta.)**

(By Leave)

---

11.09.2015

**John Reginald Alcantara**

**v. (36613)**

**Her Majesty the Queen (Alta.)**

(As of Right)

---

11.09.2015

**Allan Peter Knapczyk**

**v. (36612)**

**Her Majesty the Queen (Alta.)**

(As of Right)

---

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**SEPTEMBER 25, 2015 / LE 25 SEPTEMBRE 2015**

**35506**      **Ontario Energy Board v. Ontario Power Generation Inc. , Power Workers' Union, Canadian Union of Public Employees, Local 1000 and Society of Energy Professionals – and – Ontario Education Services Corporation** (Ont.)  
**2015 SCC 44 / 2015 CSC 44**

Coram:      McLachlin C.J. and Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Gascon JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C55602, C55641 and C55633, 2013 ONCA 359, dated June 4, 2013, heard on December 3, 2014, is allowed. The decision of the Court of Appeal is set aside and the decision of the Ontario Energy Board is reinstated. Abella J. is dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C55602, C55641 et C55633, 2013 ONCA 359, en date du 4 juin 2013, entendu le 3 décembre 2014, est accueilli. La décision de la Cour d'appel est annulée et la décision de la Commission de l'énergie de l'Ontario est rétablie. La juge Abella est dissidente.

---

**35624**      **ATCO Gas and Pipelines Ltd. and ATCO Electric Ltd. v. Alberta Utilities Commission and Office of the Utilities Consumer Advocate of Alberta** (Alta.)  
**2015 SCC 45 / 2015 CSC 45**

Coram:      McLachlin C.J. and Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Gascon JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 1101-0252-AC, 2013 ABCA 310, dated September 23, 2013, heard on December 3, 2014, is dismissed.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 1101-0252-AC, 2013 ABCA 310, en date du 23 septembre 2013, entendu le 3 décembre 2014, est rejeté.

---

*Ontario Energy Board v. Ontario Power Generation Inc. et al.* (Ont.) (35506)

**Indexed as: Ontario (Energy Board) v. Ontario Power Generation Inc. / Répertoire: Ontario (Commission de l'énergie) c. Ontario Power Generation Inc.**

**Neutral citation: 2015 SCC 44 / Référence neutre : 2015 CSC 44**

Hearing: December 3, 2014 / Judgment: September 25, 2015

Audition : Le 3 décembre 2014 / Jugement : Le 25 septembre 2015

---

Present: McLachlin C.J. and Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Gascon JJ.

*Public utilities — Electricity — Rate-setting decision by utilities regulator — Utility seeking to recover incurred or committed compensation costs in utility rates set by Ontario Energy Board — Whether Board bound to apply particular prudence test in evaluating utility costs — Whether Board's decision to disallow \$145 million in labour compensation costs related to utility's nuclear operations reasonable — Ontario Energy Board, 1998, S.O. 1998, c. 15, Sch. B, ss. 78.1(5)(6).*

*Administrative law — Boards and tribunals — Appeals — Standing — Whether Ontario Energy Board acted improperly in pursuing appeal and in arguing in favour of reasonableness of its own decision — Whether Board attempted to use appeal to “bootstrap” its original decision by making additional arguments on appeal.*

In Ontario, utility rates are regulated through a process by which a utility seeks approval from the Ontario Energy Board for costs the utility has incurred or expects to incur in a specified period of time. Where the Board approves of the costs, they are incorporated into utility rates such that the utility receives payment amounts to cover the approved expenditures. The Board disallowed certain payment amounts applied for by Ontario Power Generation (“OPG”) as part of its rate application covering the 2011-2012 operating period. Specifically, the Board disallowed \$145 million in labour compensation costs related to OPG’s nuclear operations on the grounds that OPG’s labour costs were out of step with those of comparable entities in the regulated power generation industry. A majority of the Ontario Divisional Court dismissed OPG’s appeal and upheld the decision of the Board. The Court of Appeal set aside the decisions of the Divisional Court and the Board and remitted the matter to the Board for redetermination in accordance with its reasons.

The crux of OPG’s argument here is that the Board is legally required to compensate OPG for all of its prudently committed or incurred costs. OPG asserts that prudence in this context has a particular methodological meaning that requires the Board to assess the reasonableness of OPG’s decision to incur or commit to costs at the time the decisions to incur or commit to the costs were made and that OPG ought to benefit from a presumption of prudence. The Board on the other hand argues that a particular prudence test methodology is not compelled by law, and that in any case the costs disallowed here were not committed nuclear compensation costs, but are better characterized as forecast costs.

OPG also raises concerns regarding the Board’s role in acting as a party on appeal from its own decision, arguing that the Board’s aggressive and adversarial defence of its decision was improper, and the Board attempted to use the appeal to bootstrap its original decision by making additional arguments on appeal. The Board argues that the structure of utilities regulation in Ontario makes it necessary and important for it to argue the merits of its decision on appeal.

*Held* (Abella J. dissenting): The appeal should be allowed. The decision of the Court of Appeal is set aside and the decision of the Board is reinstated.

*Per* McLachlin C.J. and **Rothstein**, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Gascon JJ.: The first issue is the appropriateness of the Board’s participation in the appeal. The concerns with regard to tribunal participation on appeal from the tribunal’s own decision should not be read to establish a categorical ban. A discretionary approach provides the best means of ensuring that the principles of finality and impartiality are respected without sacrificing the ability of reviewing courts to hear useful and important information and analysis. Because of their expertise and

---

familiarity with the relevant administrative scheme, tribunals may in many cases be well positioned to help the reviewing court reach a just outcome. Further, some cases may arise in which there is simply no other party to stand in opposition to the party challenging the tribunal decision. In a situation where no other well-informed party stands opposed, the presence of a tribunal as an adversarial party may help the court ensure it has heard the best of both sides of a dispute. The following factors are relevant in informing the court's exercise of its discretion: statutory provisions addressing the structure, processes and role of the particular tribunal and the mandate of the tribunal, that is, whether the function of the tribunal is to adjudicate individual conflicts between parties or whether it serves a policy-making, regulatory or investigative role, or acts on behalf of the public interest. The importance of fairness, real and perceived, weighs more heavily against tribunal standing where the tribunal served an adjudicatory function in the proceeding. Tribunal standing is a matter to be determined by the court conducting the first-instance review in accordance with the principled exercise of that court's discretion. In exercising its discretion, the court is required to balance the need for fully informed adjudication against the importance of maintaining tribunal impartiality.

Consideration of these factors in the context of this case leads to the conclusion that it was not improper for the Board to participate in arguing in favour of the reasonableness of its decision on appeal. The Board was the only respondent in the initial review of its decision. It had no alternative but to step in if the decision was to be defended on the merits. Also, the Board was exercising a regulatory role by setting just and reasonable payment amounts to a utility. In this case, the Board's participation in the instant appeal was not improper.

The issue of tribunal "bootstrapping" is closely related to the question of when it is proper for a tribunal to act as a party on appeal or judicial review of its decision. The standing issue concerns the types of argument a tribunal may make, while the bootstrapping issue concerns the content of those arguments. A tribunal engages in bootstrapping where it seeks to supplement what would otherwise be a deficient decision with new arguments on appeal. A tribunal may not defend its decision on a ground that it did not rely on in the decision under review. The principle of finality dictates that once a tribunal has decided the issues before it and provided reasons for its decision, absent a power to vary its decision or rehear the matter, it cannot use judicial review as a chance to amend, vary, qualify or supplement its reasons. While a permissive stance towards new arguments by tribunals on appeal serves the interests of justice insofar as it ensures that a reviewing court is presented with the strongest arguments in favour of both sides, to permit bootstrapping may undermine the importance of reasoned, well-written original decisions. In this case, the Board did not impermissibly step beyond the bounds of its original decision in its arguments before the Court. The arguments raised by the Board on appeal do not amount to impermissible bootstrapping.

The merits issue concerns whether the appropriate methodology was followed by the Board in its disallowance of \$145 million in labour compensation costs sought by OPG. The just-and-reasonable approach to recovery of the cost of services provided by a utility captures the essential balance at the heart of utilities regulation: to encourage investment in a robust utility infrastructure and to protect consumer interests, utilities must be allowed, over the long run, to earn their cost of capital, no more, no less. In order to ensure the balance between utilities' and consumers' interests is struck, just and reasonable rates must be those that ensure consumers are paying what the Board expects it to cost to efficiently provide the services they receive, taking account of both operating and capital costs. In that way, consumers may be assured that, overall, they are paying no more than what is necessary for the service they receive, and utilities may be assured of an opportunity to earn a fair return for providing those services.

The *Ontario Energy Board Act, 1998* does not prescribe the methodology the Board must use to weigh utility and consumer interests when deciding what constitutes just and reasonable payment amounts to the utility. However, the *Ontario Energy Board Act, 1998* places the burden on the applicant utility to establish that payments amounts approved by the Board are just and reasonable. It would thus seem inconsistent with the statutory scheme to presume that utility decisions to incur costs were prudent. The Board has broad discretion to determine the methods it may use to examine costs — but it cannot shift the burden of proof contrary to the statutory scheme.

The issue is whether the Board was bound to use a no hindsight, presumption of prudence test to determine whether labour compensation costs were just and reasonable. The prudent investment test, or prudence review, is a valid and widely accepted tool that regulators may use when assessing whether payments to a utility would be just and reasonable. However, there is no support in the statutory scheme for the notion that the Board should be required as a matter of law, under the *Ontario Energy Board Act, 1998* to apply the prudence test such that the mere decision not to apply it when considering committed costs would render its decision on payment amounts unreasonable.

Where a statute requires only that the regulator set “just and reasonable” payments, as the *Ontario Energy Board Act, 1998* does in Ontario, the regulator may make use of a variety of analytical tools in assessing the justness and reasonableness of a utility’s proposed payment amounts. This is particularly so where, as here, the regulator has been given express discretion over the methodology to be used in setting payment amounts.

Where the regulator has discretion over its methodological approach, understanding whether the costs at issue are “forecast” or “committed” may be helpful in reviewing the reasonableness of a regulator’s choice of methodology. Here, the labour compensation costs which led to the \$145 million disallowance are best understood as partly committed costs and partly costs subject to management discretion. They are partly committed because they resulted from collective agreements entered into between OPG and two of its unions, and partly subject to management discretion because OPG retained some flexibility to manage total staffing levels in light of, among other things, projected attrition of the workforce. It is not reasonable to treat these costs as entirely forecast. However, the Board was not bound to apply a particular prudence test in evaluating these costs. It is not necessarily unreasonable, in light of the particular regulatory structure established by the *Ontario Energy Board Act, 1998*, for the Board to evaluate committed costs using a method other than a no-hindsight prudence review. Applying a presumption of prudence would have conflicted with the burden of proof in the *Ontario Energy Board Act, 1998* and would therefore not have been reasonable. The question of whether it was reasonable to assess a particular cost using hindsight should turn instead on the circumstances of that cost.

In this case, the nature of the disputed costs and the environment in which they arose provide a sufficient basis to find that the Board did not act unreasonably in not applying the prudent investment test in determining whether it would be just and reasonable to compensate OPG for these costs and disallowing. Since the costs at issue are operating costs, there is little danger that a disallowance of these costs will have a chilling effect on OPG’s willingness to incur operating costs in the future, because costs of the type disallowed here are an inescapable element of operating a utility. Further, the costs at issue arise in the context of an ongoing repeat-player relationship between OPG and its employees. Such a context supports the reasonableness of a regulator’s decision to weigh all evidence it finds relevant in striking a just and reasonable balance between the utility and consumers, rather than confining itself to a no-hindsight approach. There is no dispute that collective agreements are “immutable” between employees and the utility. However, if the legislature had intended for costs under collective agreements to also be inevitably imposed on consumers, it would not have seen fit to grant the Board oversight of utility compensation costs. The Board’s decision in no way purports to force OPG to break its contractual commitments to unionized employees. It was not unreasonable for the Board to adopt a mixed approach that did not rely on quantifying the exact share of compensation costs that fell into the forecast and committed categories. Such an approach represents an exercise of the Board’s methodological discretion in addressing a challenging issue where these costs did not fit easily into one category or the other.

The Board’s disallowance may have adversely impacted OPG’s ability to earn its cost of capital in the short run. Nevertheless, the disallowance was intended to send a clear signal that OPG must take responsibility for improving its performance. Such a signal may, in the short run, provide the necessary impetus for OPG to bring its compensation costs in line with what, in the Board’s opinion, consumers should justly expect to pay for an efficiently provided service. Sending such a signal is consistent with the Board’s market proxy role and its objectives under s. 1 of the *Ontario Energy Board Act, 1998*.

*Per Abella J. (dissenting):* The Board’s decision was unreasonable because the Board failed to apply the methodology set out for itself for evaluating just and reasonable payment amounts. It both ignored the legally binding nature of the collective agreements between Ontario Power Generation and the unions and failed to distinguish between committed compensation costs and those that were reducible.

The Board stated in its reasons that it would use two kinds of review in order to determine just and reasonable payment amounts. As to “forecast costs”, that is, those over which a utility retains discretion and can still be reduced or avoided, the Board explained that it would review such costs using a wide range of evidence, and that the onus would be on the utility to demonstrate that its forecast costs were reasonable. A different approach, however, would be applied to those costs the company could not “take action to reduce”. These costs, sometimes called “committed costs”, represent binding commitments that leave a utility with no discretion about whether to make the payment. The Board explained that it would evaluate these costs using a “prudence review”. The application of a

prudence review does not shield these costs from scrutiny, but it does include a presumption that the costs were prudently incurred.

Rather than apply the methodology it set out for itself, however, the Board assessed *all* compensation costs in Ontario Power Generation's collective agreements as adjustable forecast costs, without determining whether any of them were costs for which there is no opportunity for the company to take action to reduce. The Board's failure to separately assess the compensation costs committed as a result of the collective agreements from other compensation costs, ignored not only its own methodological template, but labour law as well.

The compensation costs for approximately 90 per cent of Ontario Power Generation's regulated workforce were established through legally binding collective agreements which obligated the utility to pay fixed levels of compensation, regulated staffing levels, and provided unionized employees with employment security. The obligations contained in these collective agreements were immutable and legally binding commitments. The agreements therefore did not just leave the utility with limited flexibility regarding overall compensation or staffing levels, they made it *illegal* for the utility to alter the compensation and staffing levels of 90 per cent of its regulated workforce in a manner that was inconsistent with its commitments under the agreements.

The Board, however, applying the methodology it said it would use for the utility's forecast costs, put the onus on Ontario Power Generation to prove the reasonableness of all its compensation costs and concluded that it had failed to provide compelling evidence or documentation or analysis to justify compensation levels. Had the Board used the approach it said it would use for costs the company had no opportunity to reduce, it would have used an after-the-fact prudence review, with a rebuttable presumption that the utility's expenditures were reasonable.

It may well be that Ontario Power Generation has the ability to manage some staffing levels through attrition or other mechanisms that did not breach the utility's commitments under its collective agreements, and that these costs may therefore properly be characterized as forecast costs. But no factual findings were made by the Board about the extent of any such flexibility. There is in fact no evidence in the record, nor any evidence cited in the Board's decision, setting out what proportion of Ontario Power Generation's compensation costs were fixed and what proportion remained subject to the utility's discretion. Given that collective agreements are legally binding, it was unreasonable for the Board to assume that Ontario Power Generation could reduce the costs fixed by these contracts in the absence of any evidence to that effect.

Selecting a test which is more likely to confirm the Board's assumption that collectively-bargained costs are excessive, misconceives the point of the exercise, namely, to determine whether those costs were in fact excessive. Blaming collective bargaining for what are *assumed* to be excessive costs, imposes the appearance of an ideologically-driven conclusion on what is intended to be a principled methodology based on a distinction between committed and forecast costs, not between costs which are collectively bargained and those which are not. While the Board has wide discretion to fix payment amounts that are just and reasonable and, subject to certain limitations, to establish the methodology used to determine such amounts, once the Board establishes a methodology, it is, at the very least, required to faithfully apply it.

Absent methodological clarity and predictability, Ontario Power Generation would be unable to know how to determine what expenditures and investments to make and how to present them to the Board for review. Wandering sporadically from approach to approach, or failing to apply the methodology it declares itself to be following, creates uncertainty and leads, inevitably, to needlessly wasting public time and resources in constantly having to anticipate and respond to moving regulatory targets. Whether or not one can fault the Board for failing to use a particular methodology, what the Board can unquestionably be analytically faulted for, is evaluating all compensation costs fixed by collective agreements as being amenable to adjustment. Treating these compensation costs as reducible was unreasonable.

The appeal should accordingly be dismissed, the Board's decision set aside, and the matter remitted to the Board for reconsideration.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (Rosenberg, Goudge and Blair JJ.A.), 2013 ONCA 359, 116 O.R. (3d) 793, 365 D.L.R. (4th) 247, 307 O.A.C. 109, [2013] O.J. No. 3917 (QL), 2013 CarswellOnt 9792 (WL Can.), setting aside a decision of the Divisional Court (Aitken, Swinton and Hoy JJ.), 2012 ONSC 729, 109

---

O.R. (3d) 576, 347 D.L.R. (4th) 355, [2012] O.J. No. 862 (QL), 2012 CarswellOnt 2710 (WL Can.), and setting aside a decision of the Ontario Energy Board, EB-2010-0008, March 10, 2011 (online: [http://www.ontarioenergyboard.ca/oeb/\\_Documents/Decisions/dec\\_reasons\\_OPG\\_Payment\\_20110310.pdf](http://www.ontarioenergyboard.ca/oeb/_Documents/Decisions/dec_reasons_OPG_Payment_20110310.pdf)), 2011 LNONOEB 57 (QL), 2011 CarswellOnt 3723 (WL Can.). Appeal allowed, Abella J. dissenting.

*Glenn Zacher, Patrick Duffy and James Wilson*, for the appellant.

*John B. Laskin, Crawford Smith, Myriam Seers and Carlton Mathias*, for the respondent Ontario Power Generation Inc.

*Richard P. Stephenson and Emily Lawrence*, for the respondent the Power Workers' Union, Canadian Union of Public Employees, Local 1000.

*Paul J. J. Cavalluzzo and Amanda Darrach*, for the respondent the Society of Energy Professionals.

*Mark Rubenstein*, for the intervener.

*Solicitors for the appellant: Stikeman Elliott, Toronto.*

*Solicitors for the respondent Ontario Power Generation Inc.: Torys, Toronto; Ontario Power Generation Inc., Toronto.*

*Solicitors for the respondent the Power Workers' Union, Canadian Union of Public Employees, Local 1000: Paliare Roland Rosenberg Rothstein, Toronto.*

*Solicitors for the respondent the Society of Energy Professionals: Cavalluzzo Shilton McIntyre Cornish, Toronto.*

*Solicitors for the intervener: Jay Shepherd Professional Corporation, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis et Gascon.

*Services publics — Électricité — Décision d'un organisme de réglementation des services publics relativement à l'établissement de tarifs — Demande d'un service public en vue d'obtenir le recouvrement de dépenses de rémunération faites ou convenues grâce aux tarifs établis par la Commission de l'énergie de l'Ontario — La Commission avait-elle l'obligation d'employer une méthode particulière axée sur la prudence pour apprécier les dépenses du service public? — Le refus de la Commission d'approuver 145 millions de dollars au titre des dépenses de rémunération liées aux installations nucléaires du service public était-il raisonnable? — Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario, L.O. 1998, c. 15, ann. B, art. 78.1(5)-(6).*

*Droit administratif — Organismes et tribunaux administratifs — Appels — Qualité pour agir — La Commission de l'énergie de l'Ontario a-t-elle agi de manière inappropriée en se pourvoyant en appel et en faisant valoir le caractère raisonnable de sa propre décision? — A-t-elle tenté de se servir de l'appel pour « s'auto-justifier » en formulant de nouveaux arguments à l'appui de sa décision initiale?*

En Ontario, la tarification d'un service public est réglementée, de sorte que ce dernier doit obtenir de la Commission de l'énergie de l'Ontario l'approbation des dépenses qu'il a faites ou qu'il prévoit faire pendant une période donnée. Lorsque cette approbation est obtenue, les tarifs sont rajustés de manière que le service public touche des paiements qui correspondent à ses dépenses. La Commission a refusé certains paiements sollicités par Ontario Power Generation (« OPG ») dans sa décision sur la demande d'établissements des tarifs pour la période 2011-2012. Elle a en fait refusé à OPG le recouvrement de 145 millions de dollars au titre des dépenses de rémunération liées aux installations nucléaires du service public au motif que ces dépenses étaient en rupture avec celles d'organismes comparables dans le secteur réglementé de la production d'énergie. Les juges majoritaires de la Cour divisionnaire de

l'Ontario ont rejeté l'appel d'OPG et confirmé la décision de la Commission. La Cour d'appel a annulé les décisions de la Cour divisionnaire et de la Commission, puis renvoyé le dossier à la Commission afin qu'elle rende une nouvelle décision conforme à ses motifs.

La thèse d'OPG en l'espèce veut essentiellement que la Commission soit légalement tenue de l'indemniser de la totalité des dépenses faites ou convenues avec prudence. OPG prétend que, dans ce contexte, la prudence se définit selon une méthode particulière qui exige de la Commission qu'elle détermine si, au moment où elles ont été prises, les décisions de faire les dépenses ou de convenir des dépenses étaient raisonnables. Elle soutient en outre qu'une présomption de prudence doit s'appliquer à son bénéfice. La Commission prétend pour sa part que la loi ne l'oblige pas à employer quelque méthode fondée sur le principe de la prudence et que, de toute manière, les dépenses de rémunération des employés du secteur nucléaire refusées en l'espèce n'étaient pas des dépenses convenues, mais bien des dépenses prévues.

OPG exprime en outre des préoccupations sur la participation de la Commission à l'appel de sa propre décision et fait valoir que la manière agressive et conflictuelle dont la Commission a défendu sa décision initiale n'était pas justifiée et que l'organisme a tenté de se servir de l'appel pour s'auto-justifier en formulant de nouveaux arguments à l'appui de sa décision initiale. La Commission soutient que la manière dont les services publics sont réglementés en Ontario fait en sorte qu'il est nécessaire et important qu'elle défende la justesse de ses décisions portées en appel.

*Arrêt* (la juge Abella est dissidente) : Le pourvoi est accueilli. La décision de la Cour d'appel est annulée et celle de la Commission est rétablie.

La juge en chef McLachlin et les juges **Rothstein**, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis et Gascon : Se pose en premier lieu la question du caractère approprié de la participation de la Commission au pourvoi. Les préoccupations relatives à la participation d'un tribunal administratif à l'appel de sa propre décision ne sauraient fonder l'interdiction absolue d'une telle participation. La démarche discrétionnaire offre le meilleur moyen d'assurer le caractère définitif de la décision et l'impartialité du décideur sans que la cour de révision ne soit alors privée de données et d'analyses à la fois utiles et importantes. Vu ses compétences spécialisées et sa connaissance approfondie du régime administratif en cause, le tribunal administratif peut, dans bien des cas, être bien placé pour aider la cour de révision à rendre une juste décision. Qui plus est, dans certains cas, il n'y a tout simplement personne pour s'opposer à la partie qui conteste la décision du tribunal administratif. Lorsqu'aucune autre partie bien au fait des enjeux ne fait valoir le point de vue opposé, la participation du tribunal administratif à titre de partie adverse peut contribuer à faire en sorte que la cour statue après avoir entendu les arguments les plus convaincants de chacune des deux parties au litige. Les considérations suivantes permettent de délimiter l'exercice du pouvoir discrétionnaire de la cour de révision : les dispositions législatives portant sur la structure, le fonctionnement et la mission du tribunal en cause et le mandat du tribunal, à savoir si sa fonction consiste soit à trancher des différends individuels opposant plusieurs parties, soit à élaborer des politiques, à réglementer ou à enquêter, ou à défendre l'intérêt public. L'importance de l'équité, réelle et perçue, milite davantage contre la reconnaissance de la qualité pour agir du tribunal administratif qui a exercé une fonction juridictionnelle dans l'instance. Il appartient à la cour de première instance chargée du contrôle judiciaire de décider de la qualité pour agir d'un tribunal administratif en exerçant son pouvoir discrétionnaire de manière raisonnée. Dans l'exercice de son pouvoir discrétionnaire, la cour doit établir un équilibre entre la nécessité d'une décision bien éclairée et l'importance d'assurer l'impartialité du tribunal administratif.

L'application de ces principes à la situation considérée en l'espèce mène à la conclusion qu'il n'était pas inapproprié que la Commission participe à l'appel pour défendre le caractère raisonnable de sa décision. La Commission était la seule partie intimée lors du contrôle judiciaire initial de sa décision. Elle n'avait d'autre choix que de prendre part à l'instance pour que sa décision soit défendue au fond. Aussi, la Commission a exercé sa fonction de réglementation en établissant les paiements justes et raisonnables auxquels un service public avait droit. Sa participation au pourvoi n'avait rien d'inapproprié en l'espèce.

La question de l'« autojustification » est étroitement liée à celle de savoir à quelles conditions le tribunal administratif est en droit d'agir comme partie à l'appel ou au contrôle judiciaire de sa décision. Statuer sur la qualité pour agir d'un tribunal c'est décider de ce qu'il peut faire valoir, alors que l'autojustification touche à la teneur des prétentions. Un tribunal s'autojustifie lorsqu'il cherche, par la présentation de nouveaux arguments en appel, à étoffer une décision qui, sinon, serait lacunaire. Un tribunal ne peut défendre sa décision en invoquant un motif qui n'a pas été soulevé dans la décision faisant l'objet du contrôle. Le caractère définitif de la décision veut que, dès lors qu'il a

tranché les questions dont il était saisi et qu'il a motivé sa décision, à moins qu'il ne soit investi du pouvoir de modifier sa décision ou d'entendre à nouveau l'affaire, un tribunal ne peut profiter d'un contrôle judiciaire pour modifier, changer, nuancer ou compléter ses motifs. Même s'il est dans l'intérêt de la justice de permettre au tribunal de présenter de nouveaux arguments en appel, la cour de révision étant alors saisie des arguments les plus convaincants à l'appui de chacune des thèses, autoriser l'autojustification risque de compromettre l'importance de décisions bien étayées et bien rédigées au départ. Dans la présente affaire, la Commission n'a pas indûment outrepassé les limites de sa décision initiale lorsqu'elle a présenté ses arguments devant la Cour. Les arguments qu'elle a invoqués en appel n'équivalent pas à une autojustification inadmissible.

La question de fond est celle de savoir si la Commission a employé une méthode appropriée pour refuser à OPG le recouvrement de 145 millions de dollars au titre des dépenses en rémunération. L'approche fondée sur le caractère juste et raisonnable des dépenses qu'un service public peut recouvrer rend compte de l'équilibre essentiel recherché dans la réglementation des services publics : pour encourager l'investissement dans une infrastructure robuste et protéger l'intérêt des consommateurs, un service public doit pouvoir, à long terme, toucher l'équivalent du coût du capital, ni plus, ni moins. Lorsqu'il s'agit d'assurer l'équilibre entre les intérêts du service public et ceux du consommateur, la tarification juste et raisonnable est celle qui fait en sorte que le consommateur paie ce que la Commission prévoit qu'il en coûtera pour la prestation efficace du service, compte tenu à la fois des dépenses d'exploitation et des coûts en capital. Ainsi, le consommateur a l'assurance que, globalement, il ne paie pas plus que ce qui est nécessaire pour obtenir le service, et le service public a l'assurance de pouvoir toucher une juste contrepartie pour la prestation du service.

La *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* ne prescrit pas la méthode que doit utiliser la Commission pour soupeser les intérêts respectifs du service public et du consommateur lorsqu'elle décide ce qui constitue des paiements justes et raisonnables. Suivant cette loi, il incombe cependant au service public requérant d'établir que les paiements qu'il demande à la Commission d'approuver sont justes et raisonnables. Il semble donc contraire au régime législatif de présumer que la décision du service public de faire les dépenses était prudente. La Commission jouit d'un grand pouvoir discrétionnaire qui lui permet d'arrêter la méthode à employer dans l'examen des dépenses, mais elle ne peut tout simplement pas inverser le fardeau de la preuve qu'établit le régime législatif.

La question à trancher est celle de savoir si la Commission était tenue à l'application d'un critère excluant le recul et présumant la prudence pour décider si les dépenses de rémunération du personnel étaient justes et raisonnables. Le critère de l'investissement prudent — ou contrôle de la prudence — offre aux organismes de réglementation un moyen valable et largement reconnu d'apprécier le caractère juste et raisonnable des paiements sollicités par un service public. Toutefois, aucun élément du régime législatif n'appuie l'idée que la Commission devrait être tenue en droit, suivant la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*, d'appliquer le critère de la prudence de sorte que la seule décision de ne pas l'appliquer pour apprécier des dépenses convenues rendrait déraisonnable sa décision sur les paiements. Lorsqu'un texte législatif — telle la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* en Ontario — exige seulement qu'il fixe des paiements « justes et raisonnables », l'organisme de réglementation peut avoir recours à divers moyens d'analyse pour apprécier le caractère juste et raisonnable des paiements sollicités par le service public. Cela est particulièrement vrai lorsque, comme en l'espèce, l'organisme de réglementation se voit accorder expressément un pouvoir discrétionnaire quant à la méthode à appliquer pour fixer les paiements.

Lorsque l'organisme de réglementation possède un pouvoir discrétionnaire quant à la méthode à employer, la qualification des dépenses — « prévues » ou « convenues » — peut constituer une étape importante pour statuer sur le caractère raisonnable de la méthode retenue. Dans la présente affaire, il convient mieux de voir dans les dépenses de rémunération dont le recouvrement a été refusé à raison de 145 millions de dollars en partie des dépenses convenues et en partie des dépenses relevant du pouvoir discrétionnaire de la direction. Elles sont en partie convenues parce qu'elles résultent de conventions collectives intervenues entre OPG et deux de ses syndicats, et elles relèvent en partie de la discrétion de la direction parce qu'OPG conservait une certaine marge de manœuvre dans la gestion des niveaux de dotation globale compte tenu, entre autres, de l'attrition projetée de l'effectif. Il est déraisonnable de considérer qu'il s'agit en totalité de dépenses prévues. Cependant, la Commission n'était pas tenue d'appliquer un principe de prudence donné pour apprécier ces dépenses. Il n'est pas nécessairement déraisonnable, à la lumière du cadre réglementaire établi par la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*, que la Commission se prononce sur les dépenses convenues en employant une autre méthode que l'application d'un critère de prudence qui

---

exclut le recul. Présumer la prudence aurait été incompatible avec le fardeau de la preuve que prévoit la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario* et, de ce fait, déraisonnable. Qu'il soit raisonnable ou non d'apprécier certaines dépenses avec recul devrait plutôt dépendre des circonstances de la décision dont s'originent ces dépenses.

Dans la présente affaire, la nature des dépenses litigieuses et le contexte dans lequel elles ont vu le jour permettent de conclure que la Commission n'a pas agi de manière déraisonnable en n'appliquant pas le critère de l'investissement prudent pour décider s'il était juste et raisonnable d'indemniser OPG de ces dépenses et en refusant le recouvrement de celles-ci. Puisque les dépenses en cause sont des dépenses d'exploitation, il est peu probable que le refus essuyé dissuade OPG de faire de telles dépenses à l'avenir, car les dépenses de la nature de celles dont le recouvrement a été refusé sont inhérentes à l'exploitation d'un service public. Aussi, les dépenses en cause découlent d'une relation continue entre OPG et ses employés. Pareil contexte milite en faveur du caractère raisonnable de la décision de l'organisme de réglementation de soupeser toute preuve qu'il juge pertinente aux fins d'établir un équilibre juste et raisonnable entre le service public et les consommateurs, au lieu de s'en tenir à une approche excluant le recul. Nul ne conteste que les conventions collectives intervenues entre le service public et ses employés sont « immuables ». Toutefois, si le législateur avait voulu que les dépenses qui en sont issues se répercutent inévitablement sur les consommateurs, il n'aurait pas jugé opportun d'investir la Commission du pouvoir de surveiller les dépenses de rémunération d'un service public. La Commission n'entend aucunement, par sa décision, contraindre OPG à se soustraire à ses engagements contractuels envers ses employés syndiqués. Il n'était pas déraisonnable que la Commission opte pour une démarche hybride qui ne se fonde pas sur la répartition exacte des dépenses de rémunération entre celles qui sont prévues et celles qui sont convenues. Pareille démarche correspond à un exercice du pouvoir discrétionnaire de la Commission sur le plan méthodologique lorsqu'elle est appelée à se prononcer sur une question épineuse et que les dépenses en cause ne sont pas aisément assimilables à l'une ou l'autre de ces catégories.

Le refus de la Commission a pu nuire à la possibilité qu'OPG obtienne à court terme l'équivalent de son coût du capital. Toutefois, il visait à signifier clairement à OPG qu'il lui incombe d'accroître sa performance. L'envoi d'un tel message peut, à court terme, donner à OPG l'impulsion nécessaire pour rapprocher ses dépenses de rémunération de ce que, selon la Commission, les consommateurs devraient à bon droit s'attendre à payer pour la prestation efficace du service. L'envoi d'un tel message est conforme au rôle de substitut du marché de la Commission et à ses objectifs selon l'article premier de la *Loi de 1998 sur la Commission de l'énergie de l'Ontario*.

*La juge Abella* (dissidente) : La Commission a rendu une décision déraisonnable en ce qu'elle n'a pas appliqué la méthode qu'elle avait elle-même établie pour déterminer le montant de paiements justes et raisonnables. Elle a à la fois méconnu le caractère contraignant en droit des conventions collectives liant Ontario Power Generation et les syndicats et omis de distinguer les dépenses de rémunération convenues de celles qui étaient réductibles.

Dans ses motifs, la Commission a dit recourir à deux examens pour arrêter le montant de paiements justes et raisonnables. En ce qui concerne les « dépenses prévues », soit celles à l'égard desquelles le service public conserve un pouvoir discrétionnaire et qu'il peut toujours réduire ou éviter, la Commission a expliqué qu'elle examinait ces dépenses au regard d'une vaste gamme d'éléments de preuve et qu'il incombait au service public d'en démontrer le caractère raisonnable. Cependant, une démarche différente était suivie pour les dépenses à l'égard desquelles la société ne pouvait [TRADUCTION] « prendre de mesures de réduction ». Ces dépenses, parfois appelées « dépenses convenues », résultent d'obligations contractuelles qui excluent tout pouvoir discrétionnaire permettant au service public de ne pas les acquitter. La Commission a expliqué qu'elle appréciait ces dépenses en se livrant à un « contrôle de la prudence ». L'application du principe de la prudence ne soustrait pas ces dépenses à tout examen, mais elle présume que les dépenses ont été faites de manière prudente.

Toutefois, au lieu d'appliquer la méthode qu'elle avait elle-même établie, la Commission a considéré *toutes* les dépenses de rémunération issues des conventions collectives d'Ontario Power Generation comme des dépenses prévues ajustables sans se demander s'il s'agissait en partie de dépenses pour lesquelles la société ne pouvait prendre de mesures de réduction. Par son omission d'apprécier les dépenses de rémunération issues des conventions collectives séparément des autres dépenses de rémunération, la Commission a méconnu à la fois son propre cadre méthodologique et le droit du travail.

Les dépenses de rémunération visant environ 90 p. cent de l'effectif obligatoire d'Ontario Power Generation étaient établies par des conventions collectives contraignantes en droit qui imposaient des barèmes de

rémunération fixes, qui déterminaient les niveaux de dotation et qui garantissaient la sécurité d'emploi des employés syndiqués. Les obligations contractées dans ces conventions collectives constituaient des engagements immuables ayant force obligatoire. Ces conventions ne laissaient pas seulement au service public peu de marge de manœuvre quant aux barèmes de rémunération et aux niveaux de dotation dans leur ensemble, elles rendaient *illégal* la modification par le service public — d'une manière incompatible avec les engagements qu'il y prenait — des barèmes de rémunération et des niveaux de dotation quant à 90 p. cent de son effectif obligatoire.

Or, en appliquant la méthode qu'elle avait dit qu'elle utiliserait à l'égard des dépenses prévues du service public, la Commission a en fait obligé Ontario Power Generation à prouver le caractère raisonnable de toutes ses dépenses de rémunération et a conclu que l'entreprise n'avait présenté ni preuve convaincante, ni documents ou analyses qui justifiaient les barèmes de rémunération. Si elle avait eu recours à l'approche qu'elle avait dit qu'elle utiliserait pour les dépenses à l'égard desquelles la société ne pouvait « prendre de mesures de réduction », la Commission aurait contrôlé la prudence des dépenses après coup et appliqué la présomption réfutable selon laquelle elles étaient raisonnables.

Il se peut fort bien qu'Ontario Power Generation puisse modifier certains niveaux de dotation par voie d'attrition ou grâce à d'autres mécanismes qui ne vont pas à l'encontre de ses obligations suivant les conventions collectives. Il se peut fort bien aussi que les dépenses puissent donc être assimilées à juste titre à des dépenses prévues. La Commission n'a toutefois tiré aucune conclusion de fait sur l'étendue d'une telle marge de manœuvre. En fait, aucun élément du dossier ou de la preuve invoquée par la Commission n'indique dans quelle proportion les dépenses de rémunération d'Ontario Power Generation étaient fixes et dans quelle proportion elles demeuraient assujetties au pouvoir discrétionnaire du service public. Comme les conventions collectives sont contraignantes en droit, il était déraisonnable que la Commission présume qu'Ontario Power Generation pouvait réduire les dépenses déterminées par ces contrats en l'absence de toute preuve en ce sens.

En choisissant un critère éminemment susceptible de confirmer l'hypothèse de la Commission selon laquelle les dépenses issues de négociations collectives sont excessives, on se méprend sur l'objectif de la démarche, qui est de déterminer si ces dépenses étaient bel et bien excessives. Imputer à la négociation collective ce que l'on *suppose* constituer des dépenses excessives revient à substituer ce qui a l'apparence d'une conclusion idéologique à ce qui est censé résulter d'une méthode d'analyse raisonnée qui distingue entre les dépenses convenues et les dépenses prévues, non entre les dépenses issues de négociations collectives et celles qui ne le sont pas. Même si la Commission jouit d'un vaste pouvoir discrétionnaire lui permettant de déterminer les paiements qui sont justes et raisonnables et, à l'intérieur de certaines limites, de définir la méthode utilisée pour établir le montant de ces paiements, dès lors qu'elle a établi une telle méthode, elle doit à tout le moins l'appliquer avec constance.

En l'absence de clarté et de prévisibilité quant à la méthode à appliquer, Ontario Power Generation ne peut savoir comment déterminer les dépenses et les investissements à faire et de quelle manière les soumettre à l'examen de la Commission. Passer sporadiquement d'une approche à une autre ou ne pas appliquer la méthode que l'on prétend appliquer crée de l'incertitude et mène inévitablement au gaspillage inutile du temps et des ressources publics en ce qu'il faut constamment anticiper un objectif réglementaire fluctuant et s'y ajuster. On peut reprocher ou non à la Commission de ne pas avoir appliqué une certaine méthode, mais on peut assurément lui reprocher, sur le plan analytique, d'avoir considéré toutes les dépenses de rémunération déterminées par des conventions collectives comme des dépenses ajustables. Voir dans ces dépenses des dépenses réductibles est à mon sens déraisonnable.

Je serais donc d'avis de rejeter le pourvoi, d'annuler la décision de la Commission et de renvoyer l'affaire à la Commission pour réexamen.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario (les juges Rosenberg, Goudge et Blair), 2013 ONCA 359, 116 O.R. (3d) 793, 365 D.L.R. (4th) 247, 307 O.A.C. 109, [2013] O.J. No. 3917 (QL), 2013 CarswellOnt 9792 (WL Can.), qui a infirmé une décision de la Cour divisionnaire (les juges Aitken, Swinton et Hoy), 2012 ONSC 729, 109 O.R. (3d) 576, 347 D.L.R. (4th) 355, [2012] O.J. No. 862 (QL), 2012 CarswellOnt 2710 (WL Can.), et une décision de la Commission de l'énergie de l'Ontario, EB-2010-0008, 10 mars 2011 (en ligne : [http://www.ontarioenergyboard.ca/oeb/\\_Documents/Decisions/dec\\_reasons\\_OPG\\_Payment\\_20110310.pdf](http://www.ontarioenergyboard.ca/oeb/_Documents/Decisions/dec_reasons_OPG_Payment_20110310.pdf)), 2011 LNONOEB 57 (QL), 2011 CarswellOnt 3723 (WL Can.). Pourvoi accueilli, la juge Abella est dissidente.

*Glenn Zacher, Patrick Duffy et James Wilson*, pour l'appelante.

*John B. Laskin, Crawford Smith, Myriam Seers et Carlton Mathias*, pour l'intimée Ontario Power Generation Inc.

*Richard P. Stephenson et Emily Lawrence*, pour l'intimé le Syndicat des travailleurs et travailleuses du secteur énergétique, Syndicat canadien de la fonction publique, section locale 1000.

*Paul J. J. Cavalluzzo et Amanda Darrach*, pour l'intimée Society of Energy Professionals.

*Mark Rubenstein*, pour l'intervenante.

*Procureurs de l'appelante : Stikeman Elliott, Toronto.*

*Procureurs de l'intimée Ontario Power Generation Inc. : Torys, Toronto; Ontario Power Generation Inc., Toronto.*

*Procureurs de l'intimé le Syndicat des travailleurs et travailleuses du secteur énergétique, Syndicat canadien de la fonction publique, section locale 1000 : Paliare Roland Rosenberg Rothstein, Toronto.*

*Procureurs de l'intimée Society of Energy Professionals : Cavalluzzo Shilton McIntyre Cornish, Toronto.*

*Procureurs de l'intervenante : Jay Shepherd Professional Corporation, Toronto.*

---

---

*ATCO Gas and Pipelines Ltd. et al. v. Alberta Utilities Commission et al.* (Alta.) (35624)

**Indexed as: ATCO Gas and Pipelines Ltd. v. Alberta (Utilities Commission) / Répertoire : ATCO Gas and Pipelines Ltd. c. Alberta (Utilities Commission)**

**Neutral citation: 2015 SCC 45 / Référence neutre : 2015 CSC 45**

Hearing: December 3, 2014 / Judgment: September 25, 2015

Audition : Le 3 décembre 2014 / Jugement : Le 25 septembre 2015

---

Present: McLachlin C.J. and Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis and Gascon JJ.

*Public utilities — Gas — Electricity — Rate-setting decision by utilities regulator — Utilities seeking to recover pension costs in utility rates set by Alberta Utilities Commission — Whether regulatory framework prescribes certain methodology in assessing whether costs are prudent — Whether Commission’s interpretation and exercise of its rate-setting authority was reasonable — Electric Utilities Act, S.A. 2003, c. E-5.1, ss. 102, 121 and 122 — Gas Utilities Act, R.S.A. 2000, c. G-5, s. 36.*

The Alberta Utilities Commission denied the request by ATCO Gas and Pipelines Ltd. and ATCO Electric Ltd. (“ATCO Utilities”) to recover, in approved rates, certain pension costs related to an annual cost of living adjustment (“COLA”) for 2012. Instead of approving recovery for an adjustment of 100 percent of annual consumer price index (“CPI”) (up to a maximum COLA of 3 percent), the Commission ruled that recovery of only 50 percent of annual CPI was reasonable. The Alberta Court of Appeal dismissed the ATCO Utilities’ appeal from the decision of the Commission.

*Held:* The appeal should be dismissed.

A key principle in Canadian regulatory law is that a regulated utility must have the opportunity to recover its operating and capital costs through rates. This requirement is reflected in the *Electric Utilities Act* and the *Gas Utilities Act* of Alberta, as these statutes refer to a reasonable opportunity to recover costs and expenses so long as they are prudent. The Commission must therefore determine whether a utility’s costs warrant recovery on the basis of their reasonableness — or, under the *Electric Utilities Act* and the *Gas Utilities Act*, their “prudence”. Where costs are determined to be prudent, the Commission must allow the opportunity to recover them through rates.

The prudence requirement is to be understood in the sense of the ordinary meaning of the word: for the listed costs and expenses to warrant a reasonable opportunity of recovery, they must be wise or sound; in other words, they must be reasonable. Nothing in the ordinary meaning of the word “prudent” or the use of this word in the statute as a stand-alone condition says anything about the time at which prudence must be evaluated. Thus, neither the ordinary meaning of “prudent” nor the statutory language indicate that the Commission is bound by the legislative provisions to apply a no-hindsight approach to the costs at issue, nor is a presumption of prudence statutorily imposed in these circumstances. In the context of utilities regulation, there is no difference between the ordinary meaning of a “prudent” cost and a cost that could be said to be reasonable. It would not be imprudent to incur a reasonable cost, nor would it be prudent to incur an unreasonable cost. Further, the burden of establishing that the proposed tariffs are just and reasonable falls on public utilities, which necessarily imposes on them the burden of establishing that the costs are prudent. The impact of increased rates on consumers cannot be used as a basis to disallow recovery of such costs. This is not to say that the Commission is not required to consider consumer interests. These interests are accounted for in rate regulation by limiting a utility’s recovery to what it reasonably or prudently costs to efficiently provide the utility service. That is, the regulatory body ensures that consumers only pay for what is reasonably necessary.

Though the *Electric Utilities Act* and the *Gas Utilities Act* do contain language allowing for the recovery of “prudent” costs, the statutes do not explicitly impose an obligation on the Commission to conduct its analysis using a particular methodology any time the word “prudent” is used. Thus, the Commission is free to apply its expertise to determine whether costs are prudent (in the ordinary sense of whether they are reasonable), and it has the discretion to consider a variety of analytical tools and evidence in making that determination so long as the ultimate rates that it sets are just and reasonable to both consumers and the utility.

The standard of review of the Commission’s decision in applying its expertise to set rates and approve payment amounts is reasonableness. Under this standard of review, the Commission’s interpretation of its home statute

is entitled to deference. In this case, it was not unreasonable for the Commission to decide, without applying a no-hindsight analysis, that 50 percent of CPI (up to a maximum COLA of 3 percent) represented a reasonable level for setting the COLA amount for the purposes of determining the pension cost amounts for regulatory purposes: the Commission was not statutorily bound to apply a particular methodology to the costs at issue in this case; the use of the word “prudent” in the *Electric Utilities Act* and the *Gas Utilities Act* cannot by itself be read to impose upon the Commission a specific no-hindsight methodology; and the disallowed costs were forecast costs. Accordingly, it was reasonable for the Commission to evaluate the ATCO Utilities’ proposed revenue requirement in light of all relevant circumstances. Further, because the Commission did not use impermissible methodology, it was not unreasonable for the Commission to direct the ATCO Utilities to reduce their pension costs incorporated into revenue requirements by restricting the annual cost of living adjustment.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (Costigan, Martin and Slatter J.J.A.), 2013 ABCA 310, 93 Alta. L.R. (5th) 234, 556 A.R. 376, 7 C.C.P.B. (2d) 171, 584 W.A.C. 376, [2013] A.J. No. 989 (QL), 2013 CarswellAlta 1984 (WL Can.), affirming a decision of the Alberta Utilities Commission, 2011 CarswellAlta 1646 (WL Can.), [2011] A.E.U.B.D. No. 506 (QL). Appeal dismissed.

*John N. Craig, Q.C., Loyola G. Keough and E. Bruce Mellett*, for the appellants.

*Catherine M. Wall and Brian C. McNulty*, for the respondent the Alberta Utilities Commission.

*Todd A. Shipley, C. Randall McCreary, Michael Sobkin and Breanne Schwanak*, for the respondent the Office of the Utilities Consumer Advocate of Alberta.

*Solicitors for the appellants: Bennett Jones, Calgary.*

*Solicitors for the respondent the Alberta Utilities Commission: Alberta Utilities Commission, Calgary.*

*Solicitors for the respondent the Office of the Utilities Consumer Advocate of Alberta: Reynolds, Mirth, Richards & Farmer, Edmonton; Michael Sobkin, Ottawa.*

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Abella, Rothstein, Cromwell, Moldaver, Karakatsanis et Gascon.

*Services publics — Gaz — Électricité — Décision d’un organisme de réglementation des services publics relativement à l’établissement des tarifs — Demande de services publics en vue de recouvrer certaines charges de retraite grâce aux tarifs établis par l’Alberta Utilities Commission — Le régime réglementaire impose-t-il une méthode en particulier pour apprécier le caractère prudent des dépenses? — L’interprétation par la Commission de son pouvoir en matière d’établissement des tarifs et l’exercice de ce pouvoir étaient-ils raisonnables? — Electric Utilities Act, S.A. 2003, c. E-5.1, art. 102, 121 et 122 — Gas Utilities Act, R.S.A. 2000, c. G-5, art. 36.*

L’Alberta Utilities Commission a rejeté la demande présentée par ATCO Gas and Pipelines Ltd. et ATCO Electric Ltd. (les « services publics ATCO ») en vue de recouvrer, selon les taux approuvés, certaines charges de retraite correspondant à l’ajustement annuel au coût de la vie (« AACV ») pour l’année 2012. Au lieu d’approuver ce recouvrement à raison de 100 p. cent de l’indice des prix à la consommation (« IPC ») de l’année (AACV d’au plus 3 p. cent), la Commission a jugé raisonnable le recouvrement de seulement 50 p. cent de l’IPC annuel. La Cour d’appel de l’Alberta a rejeté l’appel de cette décision par les services publics ATCO.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

Un principe clé du droit réglementaire canadien veut qu’un service public réglementé ait la possibilité de recouvrer ses dépenses d’exploitation et ses coûts en capital grâce à sa tarification. C’est ce qui ressort de l’*Electric Utilities Act* et de la *Gas Utilities Act* de l’Alberta, lesquelles renvoient à une possibilité raisonnable de recouvrer les dépenses et les charges dans la mesure où elles sont prudentes. La Commission doit donc déterminer si les dépenses du service public peuvent être recouvrées parce qu’elles sont raisonnables ou, sous le régime de l’*Electric Utilities Act* et

de la *Gas Utilities Act*, parce qu'elles sont « prudentes ». Lorsque les dépenses sont jugées prudentes, la Commission doit permettre au service public de les recouvrer grâce à sa tarification.

L'exigence de la prudence doit s'interpréter selon le sens ordinaire de ce mot : pour justifier l'octroi d'une possibilité raisonnable de recouvrement, les dépenses et les charges énumérées doivent résulter d'une décision sage ou bonne; autrement dit, elles doivent être raisonnables. Ni le sens ordinaire du mot « prudentes », ni son emploi en tant que condition autonome dans la loi ne permettent de déterminer le moment en fonction duquel la prudence doit être appréciée. En conséquence, ni le sens ordinaire du mot « prudentes », ni le texte de la loi n'indiquent que la Commission est tenue de se prononcer sur les dépenses en cause sans recul; la loi n'impose pas non plus de présomption de prudence en pareilles circonstances. Dans le contexte de la réglementation de services publics, il n'existe aucune différence entre des dépenses « prudentes » au sens ordinaire de ce terme et des dépenses que l'on pourrait qualifier de raisonnables. Il ne serait pas imprudent de faire des dépenses raisonnables, pas plus qu'il ne serait prudent de faire des dépenses déraisonnables. De plus, il incombe au service public de démontrer que la tarification qu'il propose est juste et raisonnable, ce qui l'oblige nécessairement à démontrer que ses dépenses sont prudentes. L'incidence de l'augmentation des tarifs sur le consommateur ne saurait justifier la Commission de refuser le recouvrement des dépenses. Cela ne veut pas dire pour autant que la Commission n'a pas à prendre en considération les intérêts des consommateurs. La réglementation tarifaire les prend en considération en ne permettant que le recouvrement des dépenses raisonnables ou prudentes que le service public fait pour la prestation efficace du service. Autrement dit, l'organisme de réglementation s'assure que le consommateur ne paie pas plus que ce qui est raisonnablement nécessaire.

Même si le libellé de leurs dispositions permet le recouvrement de dépenses « prudentes », l'*Electric Utilities Act* et la *Gas Utilities Act* n'imposent pas expressément à la Commission une méthode d'analyse donnée chaque fois que la notion de « prudence » est invoquée. La Commission peut donc s'en remettre à son expertise pour décider si les dépenses sont prudentes (au sens ordinaire de raisonnables) et tenir alors compte de divers outils d'analyse et éléments de preuve à condition, au final, que les tarifs fixés soient justes et raisonnables tant pour le consommateur que pour le service public.

La norme de contrôle applicable à la décision de la Commission lorsque celle-ci met son expertise à contribution pour fixer les tarifs et approuver les paiements est celle de la décision raisonnable. Suivant cette norme de contrôle, l'interprétation de sa loi constitutive par la Commission commande la déférence. Dans la présente affaire, il n'était pas déraisonnable que la Commission décide, sans recourir à une méthode excluant le recul, que 50 p. cent de l'IPC (AACV d'au plus 3 p. cent) représentait un taux raisonnable d'AACV pour les besoins de la détermination de la charge de retraite à des fins réglementaires : la Commission n'était pas légalement tenue d'appliquer une méthode précise pour apprécier les dépenses en cause; on ne peut considérer que, à lui seul, l'emploi du mot « prudentes » dans l'*Electric Utilities Act* et dans la *Gas Utilities Act* oblige la Commission à recourir à une méthode particulière excluant le recul; les dépenses refusées étaient des dépenses prévues. Il était donc raisonnable que la Commission se penche sur les recettes jugées nécessaires par les services publics ATCO à la lumière de toutes les circonstances pertinentes. De plus, comme la Commission n'a pas eu recours à une méthode injustifiée, il n'était pas déraisonnable qu'elle ordonne aux services publics ATCO de réduire la charge de retraite répercutée sur les recettes nécessaires en abaissant l'AACV.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (les juges Costigan, Martin et Slatter), 2013 ABCA 310, 93 Alta. L.R. (5th) 234, 556 A.R. 376, 7 C.C.P.B. (2d) 171, 584 W.A.C. 376, [2013] A.J. No. 989 (QL), 2013 CarswellAlta 1984 (WL Can.), qui a confirmé une décision de l'Alberta Utilities Commission, 2011 CarswellAlta 1646 (WL Can.), [2011] A.E.U.B.D. No. 506 (QL). Pourvoi rejeté.

*John N. Craig, c.r., Loyola G. Keough et E. Bruce Mellett*, pour les appelantes.

*Catherine M. Wall et Brian C. McNulty*, pour l'intimée Alberta Utilities Commission.

*Todd A. Shipley, C. Randall McCreary, Michael Sobkin et Breanne Schwanak*, pour l'intimé Office of the Utilities Consumer Advocate of Alberta.

*Procureurs des appelantes : Bennett Jones, Calgary.*

*Procureurs de l'intimée Alberta Utilities Commission : Alberta Utilities Commission, Calgary.*

*Procureurs de l'intimé Office of the Utilities Consumer Advocate of Alberta : Reynolds, Mirth, Richards & Farmer, Edmonton; Michael Sobkin, Ottawa.*

---

**AGENDA for the weeks of October 5 and 12, 2015.****CALENDRIER de la semaine du 5 octobre et celle du 12 octobre 2015.**

The Court will not be sitting during the weeks of October 19 and 26, 2015.

La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 19 et du 26 octobre 2015.

---

DATE OF HEARING / DATE D'AUDITION	NAME AND CASE NUMBER / NOM DE LA CAUSE ET NUMÉRO
2015-10-07	<i>Barrett Richard Jordan v. Her Majesty the Queen</i> (B.C.) (Criminal) (By Leave) (36068)
2015-10-07	<i>Her Majesty the Queen v. Kenneth Gavin Williamson</i> (Ont.) (Criminal) (By Leave) (36112)
2015-10-08	<i>Harry Daniels et al. v. Her Majesty the Queen as represented by The Minister of Indian Affairs and Northern Development et al.</i> (F.C.) (Civil) (By Leave) (35945) (Early start time: 9:00 a.m. / Horaire modifié : audience débutant à 9 h)
2015-10-09	<i>Rogers Communications Inc. et al. v. City of Châteauguay et al.</i> (Que.) (Civil) (By Leave) (36027)
2015-10-13	<i>Derek Riesberry v. Her Majesty the Queen</i> (Ont.) (Criminal) (As of Right / By Leave) (36179)
2015-10-14	<i>Commission scolaire de Laval et autre c. Syndicat de l'enseignement de la région de Laval et autre</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (35898)
2015-10-16	<i>M.J.B. v. Her Majesty The Queen</i> (Alta.) (Criminal) (As of Right) (36421)

---

**NOTE:** This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m.; however, cases with multiple parties often commence at 9:00 a.m. Where two cases are scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first one or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at 613-996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30; toutefois, l'audition des affaires concernant des parties multiples commence souvent à 9 h. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14 h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au 613 996-8666.

**36068** *Barrett Richard Jordan v. Her Majesty the Queen*  
(B.C.) (Criminal) (By Leave)

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Right to be tried within a reasonable time - How is the issue of institutional delay to be weighed in a s. 11(b) application? - Should institutional delay be accorded “less weight” in the s. 11(b) analysis? - Can the length of tolerable delay be extended in circumstances where “some”, but not “substantial” prejudice has been found?

Between March and December 2008, the appellant was the subject of a police investigation into a dial-a-dope operation selling cocaine and heroin. The police executed a search warrant at the applicant’s residence which yielded 42.3 grams of heroin, 1463.5 grams of cocaine and crack cocaine, \$6640 in cash and an employee “shift calendar” for the dial-a-dope line. The appellant was charged with several drug trafficking related offences in 2008. In September 2012 the appellant brought an application for judicial stay of proceedings pursuant to s. 24(1) of the Charter alleging his rights under s. 11(b) had been infringed due to an unreasonable delay in bringing his case to trial. The trial judge found that 32.5 months of delay in this case was due to institutional delay. The trial judge dismissed the application holding that there was no Charter breach. In June 2013 admissions of fact were entered and the appellant was convicted.

---

---

**36068 Barrett Richard Jordan c. Sa Majesté la Reine**  
(C.-B.) (Criminelle) (Autorisation)

*Charte canadienne des droits et libertés* - Procès dans un délai raisonnable - Comment doit-on apprécier la question du délai institutionnel dans une demande fondée sur l'al. 11*b*)? - La question du délai institutionnel devrait-elle se voir accorder « moins de poids » dans l'analyse fondée sur l'al. 11*b*)? - La durée du délai tolérable devrait-elle être prolongée lorsque l'on a conclu à l'existence d'un « certain » préjudice », mais non d'un préjudice « important »?

Entre mars et décembre 2008, l'appelant a été l'objet d'une enquête policière sur une opération de vente de cocaïne et d'héroïne sur appel. Les policiers ont exécuté un mandat de perquisition au domicile du demandeur, ce qui a permis d'y découvrir 42,3 g d'héroïne, 1 463,5 g de cocaïne et de crack, 6 640 \$ en argent comptant et un calendrier de « quarts de travail » pour la vente en ligne. L'appelant a été accusé de plusieurs infractions liées au trafic de la drogue en 2008. En septembre 2012, l'appelant a présenté une demande d'arrêt des procédures en application du par. 24(1) de la *Charte*, alléguant que les droits que lui garantit l'al. 11*b*) avaient été violés en raison d'un délai déraisonnable avant le début de son procès. Le juge du procès a conclu que le délai de 32,5 mois en l'espèce était attribuable à un délai institutionnel. Il a rejeté la demande, concluant qu'il n'y avait eu aucune violation de la *Charte*. En juin 2013, des admissions de fait ont été inscrites et l'appelant a été déclaré coupable.

---

**36112 *Her Majesty the Queen v. Kenneth Gavin Williamson***

(Ont.) (Criminal) (By Leave)

(PUBLICATION BAN IN CASE)

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Procedural rights - Trial within a reasonable time - What rules and principles guide judges in their use of their own personal knowledge of or experience with institutional resources and court practices in adjudicating claims of infringement of the constitutional right to a trial within a reasonable time? - What is the proper role of “inferred prejudice” in determining whether the right to be tried within a reasonable time has been infringed?

The respondent was charged with sexual offences against a young boy committed over thirty years ago. He was arrested at the school where he taught on January 6, 2009. The Information, charging the respondent, was sworn the following day. He was held in custody until January 12, 2009, when he was released on bail. He elected for a trial by judge and jury in the Superior Court of Justice, which was scheduled to commence on December 12, 2011. The record of the case indicated that the preliminary inquiry was adjourned once because another matter took precedence and a second time because the presiding judge and investigating officer were not available. The respondent and his lawyer travelled from Ottawa on both of these dates without prior notice that the proceedings would be adjourned. On August 4, 2010, the judicial pre-trial conference in the Superior Court was adjourned because the assigned Crown counsel was not present. Although earlier dates were available, there was no evidence about whether Crown counsel was available earlier than September 29, 2010, when Crown counsel attended and the pre-trial conference took place. The matter was then adjourned to the assignment court on October 22, 2010, when the pre-trial applications and jury trial were scheduled. The record also disclosed that the Crown delayed in providing full disclosure, resulting in four months of delay. A number of pre-trial applications were brought by both the Crown and defence. The jury trial began on December 12, 2011 and ended on December 20, 2011.

---

**36112 Sa Majesté la Reine c. Kenneth Gavin Williamson**  
(Ont.) (Criminelle) (Autorisation)

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER)

*Charte canadienne des droits et libertés* - Droit criminel - Droits procéduraux - Procès dans un délai raisonnable - Quelles règles et quels principes guident les juges lorsqu'ils utilisent leur propre connaissance ou expérience personnelle à l'égard des ressources institutionnelles et des pratiques de la cour pour se prononcer sur des allégations d'atteinte au droit constitutionnel à un procès dans un délai raisonnable? - Quel rôle devrait jouer la « déduction de préjudice » lorsqu'il s'agit de déterminer si le droit d'être jugé dans un délai raisonnable a été violé?

L'intimé a été accusé d'infractions à caractère sexuel commises à l'égard d'un jeune garçon il y a plus de trente ans. L'intimé a été arrêté à l'école où il enseignait le 6 janvier 2009. La dénonciation accusant l'intimé a été établie sous serment le lendemain. L'intimé a été détenu jusqu'au 12 janvier 2009, lorsqu'il a été libéré sous caution. Il a choisi de subir son procès devant juge et jury en Cour supérieure de justice et la date de son procès a été fixée au 12 décembre 2011. Il ressort du dossier que l'enquête préliminaire a été ajournée une fois parce qu'une autre affaire devait être instruite en priorité et une deuxième fois parce que le juge président et un enquêteur n'étaient pas disponibles. L'intimé et son avocat ont voyagé d'Ottawa à chacune de ces dates sans avoir été préalablement informés de ces ajournements. Le 4 août 2010, la conférence préparatoire en Cour supérieure a été ajournée parce que l'avocat du ministère public affecté au dossier n'était pas présent. Même si des dates antérieures étaient disponibles, il n'y avait aucune preuve sur la question de savoir si des avocats du ministère public étaient disponibles avant le 29 septembre 2010, lorsque l'avocat du ministère public a comparu et que la conférence préparatoire a eu lieu. L'affaire a alors été ajournée à l'audience de mise au rôle le 22 octobre 2010, lorsque les dates des demandes avant le procès et la date du procès devant jury ont été fixées. Il ressortait en outre du dossier que le ministère public avait tardé à divulguer toute la preuve, ce qui a entraîné un délai de quatre mois. Un certain nombre de demandes avant le procès ont été présentées par le ministère public et la défense. Le procès devant jury a commencé le 12 décembre 2011 et a pris fin le 20 décembre 2011.

---

**35945** *Harry Daniels, Gabriel Daniels, Leah Gardner, Terry Joudrey and The Congress of Aboriginal Peoples v. Her Majesty the Queen as represented by the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Attorney General of Canada*  
(F.C.) (Civil) (By Leave)

Constitutional law - Division of powers - Aboriginal law - Métis and non-status Indians - Appellants seeking declarations that Métis and non-status Indians are “Indians” pursuant to s. 91(24) of *Constitution Act, 1867*, and that Crown has both fiduciary duties to these peoples and a duty to consult and negotiate with them - Trial court issuing first declaration but refusing to grant additional declarations - Court of Appeal restating and varying declaration so as to exclude non-status Indians from its scope - Whether Court of Appeal erred in issuing declaration - If not, whether Court of Appeal erred by varying declaration to exclude non-status Indians or in narrowing scope of declaration in relation to Métis - Whether Court of Appeal erred in declining to grant additional declarations - *Constitution Act, 1867*, s. 91(24).

In 1999, the appellants Daniels *et al.* instituted proceedings in Federal Court in order to resolve a long-standing issue as to which of Canada or the provinces has jurisdiction over the Métis and non-status Indian peoples. Specifically, they sought to obtain a determination that the federal government has constitutional jurisdiction pursuant to s. 91(24) of the *Constitution Act, 1867*, over Métis and non-status Indians. In Federal Court, they sought the following declarations:

- (a) that Métis and non-status Indians are “Indians” within the meaning of the expression “Indians and lands reserved for Indians” in s. 91(24) of the *Constitution Act, 1867*;
- (b) that the Queen (in right of Canada) owes a fiduciary duty to Métis and non-status Indians as Aboriginal people; and
- (c) that the Métis and non-status Indian peoples of Canada have the right to be consulted and negotiated with, in good faith, by the federal government on a collective basis through representatives of their choice, respecting all their rights, interests and needs as Aboriginal peoples.

The Federal Court granted the first declaration and refused to issue the remaining two declarations. The Federal Court of Appeal allowed the Attorney General’s appeal in part, restating the trial judge’s declaration but excluding non-status Indians from the scope of that declaration.

---

**35945 *Harry Daniels, Gabriel Daniels, Leah Gardner, Terry Joudrey et le Congrès des peuples autochtones c. Sa Majesté la Reine, représentée par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et le procureur général du Canada***  
(C.F.) (Civile) (Autorisation)

Droit constitutionnel - Partage des compétences - Droit des Autochtones - Métis et Indiens non inscrits - Les appelants ont sollicité des jugements déclarant que les Métis et les Indiens non inscrits sont des « Indiens » au sens du par. 91(24) de la *Loi constitutionnelle de 1867* et que Sa Majesté a envers ces peuples des obligations de fiduciaire et l'obligation de les consulter et de négocier avec eux - La cour de première instance a rendu le premier jugement déclaratoire, mais a refusé de prononcer les autres jugements demandés - La Cour d'appel a reformulé et modifié le jugement déclaratoire de manière à exclure les Indiens non inscrits de la portée du jugement - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en prononçant le jugement déclaratoire? - Dans la négative, la Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en modifiant le jugement déclaratoire de manière à exclure les Indiens non inscrits ou en réduisant la portée du jugement déclaratoire en rapport avec les Métis? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en refusant de prononcer les jugements déclaratoires supplémentaires? - *Loi constitutionnelle de 1867*, par. 91(24).

En 1999, les appelants Daniels *et al.* ont introduit une instance en Cour fédérale en vue de résoudre une question qui se pose de longue date, à savoir qui, du Canada ou des provinces, a compétence à l'égard des Métis et des Indiens non inscrits. Plus particulièrement, ils ont demandé un jugement déclarant que le gouvernement fédéral avait compétence constitutionnelle en application du par. 91(24) de la *Loi constitutionnelle de 1867* à l'égard des Métis et des Indiens non inscrits. En Cour fédérale, ils ont demandé les jugements déclaratoires suivants :

- a) que les Métis et les Indiens non inscrits sont des « Indiens » au sens de l'expression « Indiens et terres réservées pour les Indiens » du par. 91(24) de la *Loi constitutionnelle de 1867*;
- b) que la Reine (du chef du Canada) a une obligation de fiduciaire envers les Métis et les Indiens non inscrits, puisque ceux-ci sont des Autochtones;
- c) que les Métis et les Indiens non inscrits du Canada ont le droit d'être présents aux négociations et d'être consultés de bonne foi par le gouvernement fédéral sur une base collective, et avec la représentation de leur choix, en ce qui concerne leurs droits, leurs intérêts et leurs besoins en tant qu'Autochtones.

La Cour fédérale a rendu le premier jugement déclaratoire, mais a refusé de prononcer les deux autres jugements déclaratoires demandés. La Cour d'appel fédérale a accueilli en partie l'appel du procureur général, reformulant le jugement déclaratoire rendu par le juge de première instance, mais excluant les Indiens non inscrits de la portée de ce jugement.

---

**36027** *Rogers Communications Inc. et al. v. City of Châteauguay et al.*  
(Que.) (Civil) (By Leave)

Constitutional law - Division of powers - Radiocommunication - Interjurisdictional immunity - Federal paramountcy - Municipality bringing expropriation proceedings and establishing reserve on immovable for purpose of finding alternative site for erection of telecommunications tower - Whether municipality's actions interfered unconstitutionally with federal jurisdiction over radiocommunication - Administrative law - Lawfulness of municipality's actions - Whether municipality's actions were in bad faith or constituted abuse of authority.

After establishing a search area for the erection of a telecommunications tower in Châteauguay, Rogers informed Châteauguay in March 2008 that it intended to put the tower at 411 Saint-Francis, which it had been renting since December 2007. Châteauguay initially opposed the project but eventually issued a construction permit. The people of Châteauguay mobilized, and the public consultation process required under federal rules then resumed. The City proposed an alternative site that suited Rogers, namely 50 Industriel, but the City first had to expropriate the owner. Faced with a prolonged contestation, Rogers decided to move forward with 411 Saint-Francis. The City then issued a notice of land reserve on the 411 Saint-Francis site.

The lawfulness and constitutionality of the notices of expropriation and reserve were contested in the Superior Court. Perreault J. began by finding that the City had not abused its expropriation authority in relation to 50 Industriel. She also held that the expropriation of 50 Industriel did not amount to unconstitutional interference with federal jurisdiction over radiocommunication. However, she found that, by issuing the notice of reserve on 411 Saint-Francis, the City had acted in bad faith and abused its authority, which made the notice null.

The Court of Appeal affirmed the decision except with respect to the lawfulness of the notice of reserve. In its opinion, when the two notices were considered together, it had to be concluded that the City had acted for a legitimate municipal purpose, namely protecting the welfare of its citizens and ensuring the harmonious development of its land.

---

---

**36027** *Rogers Communications Inc. et al. c. Ville de Châteauguay et al.*  
(Québec) (Civile) (Autorisation)

Droit constitutionnel - Partage des compétences - Radiocommunication - Exclusivité des compétences - Prépondérance fédérale - Municipalité entreprenant des procédures d'expropriation et imposant une réserve sur un immeuble afin de trouver un site alternatif pour la construction d'une tour de télécommunication - Les actes posés par la municipalité entravent-ils de manière inconstitutionnelle la compétence fédérale sur la radiocommunication? - Droit administratif - Légalité des actes d'une municipalité - Les actes posés par la municipalité ont-ils été de mauvaise foi ou constituent-ils un abus de pouvoir?

Après avoir établi une aire de recherche pour y construire une tour de télécommunication sur le territoire de Châteauguay, Rogers informe Châteauguay en mars 2008 de son intention d'implanter la tour au 411 Saint-Francis, qu'elle loue depuis décembre 2007. Châteauguay s'oppose d'abord au projet mais éventuellement délivre un permis de construction. La population de Châteauguay se mobilise, puis le processus de consultation publique prescrit par les normes fédérales est repris. La Ville propose un site alternatif qui convient à Rogers, le 50 Industriel, mais elle doit auparavant exproprier le propriétaire. Face à une contestation qui se prolonge dans le temps, Rogers décide d'aller de l'avant avec le 411 Saint-Francis. La Ville émet alors un avis de réserve foncière sur le site du 411 Saint-Francis.

La légalité et la constitutionnalité des avis d'expropriation et de réserve sont contestées devant la Cour supérieure. La juge Perreault estime d'abord qu'à l'égard du 50 Industriel, la Ville n'a pas utilisé son pouvoir d'expropriation de manière abusive. Elle juge aussi que l'expropriation du 50 Industriel ne constitue pas une entrave inconstitutionnelle à la compétence fédérale en matière de radiocommunication. Toutefois, elle estime qu'en imposant l'avis de réserve sur le 411 Saint-Francis, la Ville a agi de mauvaise foi et a abusé de son pouvoir, de sorte que cet avis est nul.

La Cour d'appel confirme la décision, sauf pour ce qui est de la légalité de l'avis de réserve. Selon elle, en examinant les deux avis ensemble, il faut conclure que la Ville a agi pour une fin municipale légitime, soit protéger le bien-être de ses citoyens et assurer le développement harmonieux de son territoire.

---

**36179 *Derek Riesberry v. Her Majesty the Queen***

(Ont.) (Criminal) (As of Right / By Leave)

Criminal law -- Fraud and attempted fraud -- Cheating and attempted cheating while playing a game -- Whether the trial judge erred in law by concluding that the betting public was not put at risk of deprivation by the appellant's actions and that the risk of deprivation was too remote -- Whether the Court of Appeal erred in substituting guilty verdicts rather than ordering a new trial -- Whether the trial judge erred in his interpretation of "game" as it is defined in ss. 197 and 209 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46.

The appellant was acquitted on charges of defrauding the public of money wagered on the outcome of a horserace exceeding \$5,000, cheating while playing a game with the intent to defraud members of the public engaged in wagering money on the outcome of a horserace, attempting to defraud the public of money to be wagered on the outcome of a horserace exceeding \$5,000, and attempting to cheat while playing a game with the intent to defraud members of the public who would be engaged in the wagering of money on the outcome of a horserace. The appellant is a licensed trainer of standardbred horses under the *Racing Commission Act, 2000*, S.O. 2000, c. 20, and is subject to the Ontario Racing Commission's *Rules of Standardbred Racing*. He was videotaped injecting a substance into the trachea of a horse at a raceway and a syringe containing performance-enhancing drugs was discovered in his truck. On the fraud and attempted fraud charges, the trial judge found that the Crown had not proven deprivation beyond a reasonable doubt. On the cheating charges, the trial judge concluded that horseracing is not a game within the meaning of s. 197 of the *Criminal Code*, that the betting public was too remote from the appellant's act of cheating, and that the betting public was not deceived by the appellant's cheating because there was no evidence that anybody placed any bet in reliance or non-reliance on the fact that the horse may have been injected with a performance-enhancing drug. The Court of Appeal allowed the appeal, ordered a new trial on the cheating and attempted cheating charges, and entered convictions on the charges of fraud and attempted fraud.

---

**36179 *Derek Riesberry c. Sa Majesté la Reine***

(Ont.) (Criminelle) (De plein droit / Sur autorisation)

Droit criminel - Fraude et tentative de fraude - Tricher et tenter de tricher en pratiquant un jeu - Le juge du procès a-t-il commis une erreur de droit en concluant que les actes de l'appelant ne posaient pas de risque de privation pour le public parieur et que le risque de privation était trop éloigné - La Cour d'appel a-t-elle eu tort de substituer des verdicts de culpabilité plutôt que d'ordonner un nouveau procès? - Le juge du procès s'est-il trompé dans son interprétation du mot « jeu », défini aux art. 197 et 209 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46?

L'appelant a été acquitté d'accusations d'avoir fraudé le public d'argent parié sur le résultat d'une course de chevaux pour un montant supérieur à 5 000 \$, d'avoir triché en pratiquant un jeu avec l'intention de frauder des membres du public qui ont parié de l'argent sur le résultat d'une course de chevaux, d'avoir tenté de frauder le public d'argent à parier sur le résultat d'une course de chevaux pour un montant supérieur à 5 000 \$ et d'avoir tenté de tricher en pratiquant un jeu avec l'intention de frauder des membres du public qui allaient parier de l'argent sur le résultat d'une course de chevaux. L'appelant est un entraîneur titulaire de licence pour chevaux de race Standardbred sous le régime de la *Loi de 2000 sur la Commission des courses de chevaux*, L.O. 2000, ch. 20, et il est soumis au *Règlement établissant les règles sur les courses de chevaux de race Standardbred* de la Commission des courses de chevaux. Il a été filmé sur bande vidéo en train d'injecter une substance dans la trachée d'un cheval à un hippodrome et une seringue renfermant des drogues visant à augmenter la performance a été découverte dans son camion. Relativement aux accusations de fraude et de tentative de fraude, le juge du procès a conclu que le ministère public n'avait pas prouvé la privation hors de tout doute raisonnable. Relativement aux accusations de tricherie, le juge du procès a conclu que les courses de chevaux n'étaient pas un jeu au sens de l'art. 197 du *Code criminel*, que le public parieur était trop éloigné de l'acte de tricherie de l'appelant, que le public parieur n'avait pas été trompé par la tricherie de l'appelant parce qu'il n'y avait aucune preuve selon laquelle quiconque avait fait un pari en s'appuyant ou en ne s'appuyant pas sur le fait que le cheval ait pu recevoir une injection de drogue visant à augmenter la performance. La Cour d'appel a accueilli l'appel, ordonné la tenue d'un nouveau procès relativement aux accusations de tricherie et de tentative de tricherie et a prononcé des verdicts de culpabilité relativement aux accusations de fraude et de tentative de fraude.

**35898** *Commission scolaire de Laval, Fédération des commissions scolaires du Québec v. Syndicat de l'enseignement de la région de Laval, Fédération autonome de l'enseignement*  
(Que.) (Civil) (By Leave)

Labour relations - Judicial review - Standard of review applicable in this case - Whether reasons and intentions that members of school board's executive committee may have stated or had in course of deliberations in issue are unknowable - Whether principle of deliberative secrecy applies to those deliberations.

---

**35898** *Commission scolaire de Laval, Fédération des commissions scolaires du Québec c. Syndicat de l'enseignement de la région de Laval, Fédération autonome de l'enseignement*  
(Qc) (Civile) (Autorisation)

Relations de travail - Révision judiciaire - Quelle est la norme de contrôle applicable en l'espèce? - Les motifs et intentions que peuvent avoir exprimés ou entretenus les membres du Comité exécutif de la Commission scolaire dans le cadre des délibérations en cause sont-ils inconnaissables? - Le principe du secret du délibéré s'applique-t-il à ces délibérations?

---

**36421** *M.J.B. v. Her Majesty the Queen*  
(Alta.) (Criminal) (As of Right)

(PUBLICATION BAN IN CASE) (PUBLICATION BAN ON PARTY)

Criminal law - Sexual assault - Whether the trial judge erred in reaching a verdict that was unreasonable or unsupported by the evidence - Whether the trial judge erred in law in applying the test set out in *R. v. W.(D.)*, [1991] 1 S.C.R. 742 - Whether the trial judge misapprehended material evidence.

The appellant was convicted of sexually assaulting his 14 year-old half-sister. The appellant's and complainant's versions of events differed significantly. The appellant appealed his conviction, arguing, among other things, that the verdict was unreasonable. A majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. Wakeling J.A., dissenting, would have allowed the appeal, quashed the conviction and entered an acquittal. In his view, the verdict was unreasonable. He found that the complainant's evidence was unreliable and that the uncontested evidence did not support her version of events.

---

**36421 M.J.B. c. Sa Majesté la Reine**

(Alb.) (Criminelle) (De plein droit)

(ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION DANS LE DOSSIER) (ORDONNANCE DE NON-PUBLICATION VISANT UNE PARTIE)

Droit criminel - Agression sexuelle - La juge du procès a-t-elle commis une erreur de droit en prononçant un verdict qui était déraisonnable ou qui ne s'appuyait pas sur la preuve? - La juge du procès a-t-elle commis une erreur dans ses conclusions en matière de crédibilité? - La juge du procès a-t-elle mal interprété des éléments de preuve importants, commettant ainsi une erreur susceptible de révision?

L'appelant a été déclaré coupable d'avoir agressé sexuellement sa demi-sœur âgée de 14 ans. Les versions des événements données par l'appelant et la plaignante divergeaient considérablement. L'appelant a interjeté appel de sa déclaration de culpabilité, plaidant notamment que le verdict était déraisonnable. Les juges majoritaires de la Cour d'appel ont rejeté l'appel. Le juge Wakeling, dissident, aurait accueilli l'appel, annulé la déclaration de culpabilité et prononcé l'acquittement. À son avis, le verdict était déraisonnable. Il a conclu que le témoignage de la plaignante n'était pas fiable et que la preuve non contestée n'appuyait pas sa version des faits.

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2015 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	M 30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

**- 2016 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY - FEVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29					

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	M 21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	M 18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	M 16	17	18	19	20	21
22	H 23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Sittings of the court:  
Séances de la cour :

Motions:  
Requêtes :

Holidays:  
Jours fériés :

<b>M</b>
<b>H</b>

**18 sitting weeks / semaines séances de la cour**  
**85 sitting days / journées séances de la cour**  
**9 motion and conference days / journées des requêtes et des conférences**  
**5 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions**